LE QUEBEC AU TEMPS JADIS: AN Instructional module for imparting Cultural information on certain Aspects of life in Early Quebec

ROBERT WAYNE BARBOUR



Com





CANADIAN THESES ON MICROFICHE

ISBN

THESES CANADIENNES SUR MICROFICHE

*

National Library of Canada Collections Development Branch

Canadian Theses on Microfiche Service Ottawa, Canada K1A 0N4 Bibliothèque nationale du Canada Direction du développement des collections Service des thèses canadiennes

NOTICE

The quality of this microfiche is heavily dependent upon the quality of the original thesis submitted for microfilming. Every effort has been made to ensure the highest quality of reproduction possible.

If pages are missing, contact the university which granted the degree.

Some pages may have indistinct print especially if the original pages were typed with a poor typewriter-ribbon or if the university sent us a poor photocopy.

Previously copyrighted materials (journal articles, published tests, etc.) are not filmed.

Reproduction in full or in part of this film is governed by the Canadian Copyright Act, R.S.C. 1970,
 c. C-30. Please read the authorization forms which accompany this thesis.

THIS DISSERTATION
HAS BEEN MICROFILMED
EXACTLY AS RECEIVED

AMIS

La qualité de cette microfiche dépend grandement de la qualité de la thèse soumise au microfilmage. Nous avons tout fait pour assurer une qualité supérieure de reproduction.

S'il manque des pages, veuillez communiques avec l'université qui a conféré le grade.

La qualité d'impression de certaines pages peut laisser à désirer, surtout si les pages originales, ont été dactylographilées à l'alde d'un ruban usé ou si l'université nous a fait parvenir une photocopie de mauvaise qualité.

Les documents qui font déjà l'objet d'un droit d'auteur (articles de revue, examens publiés, etc.) ne sont pas microfilmés.

La reproduction, même partielle, de ce microlilmi est soumise à la Loi canadienne sur, le droit d'auteur, SRC 1970, c. C-30. Veuillez prendre connaissance des formules d'autorisation oui accompagnent cette thèse.

> LA THÈSE A ÉTÉ MICROFILMÉE TELLE QUE NOUS L'AVONS REÇUE

> > Canada da

ML-339 (r. 82/08)

LE QUÉBEC AU TEMPS JADIS: AN INSTRUCTIONAL MODULE FOR IMPARTING CULTURAL INFORMATION ON CERTAIN ASPECTS OF LIFE IN EARLY QUEBEC

A linesis
Presented to
The Faculty of Education
Department of Curriculum and Instruction
Memorial University of Newfoundland

In Partial Fulfillment
of the Requirements for the Degree
Master of Education

Robert Wayne Barbour

The purpose of the present study was to develop a cultural-linguistic module for use in the Grade 10 French program presently being used in Newfoundland schools. The module focuses on life in early Quebec as seen through the eyes of the early inhabitants.

Slides representing some of the early settlers and explorers were compiled, as well as other slides depicting life in early Quebec: A French language audio-tape to accompany the slides was made. Activities to reinforce the cultural information in the slide-tape presentation and to give the students practice with certain linguistic skills were also developed.

The materials were then tested for effectiveness. Four grade ten classes participated in the study. A protest was first administered to determine the level of the students knowledge with respect to the material to be covered in the module. Four class periods were spent working with the module, and then a posttest was administered. The question of whether there was a relationship between the use of the module and an improvement in the students' knowledge of early Quebec, specific linguistic

skills, and attitudes were investigated?

The results of the testing of the module indicated that there was a positive relationship between the use of the module and an improvement in all the cognitive areas tested. With respect to the affective areas tested the results were not is clear; however, students attitudes appeared to be influenced positively by the use of the module.

Results from the teacher questionnaire indicated that teachers were generally pleased with the effectiveness and appropriateness of the module for the grade level at which it was used.

ACKNOWLEDGEMENTS

. The writer wishes to express his gratitude to Mrs. Joan Netten for her guidance and encouragement throughout the study and for her direction in the completing of the thesis.

Appreciation is also expressed to the following people:

- (i), all students who were involved in the study
- (ii) Mrs. Pat Goulart, Mr. Ray Derouet,

evaluation of the module:

Mrs. Valerie MacDonald, and Mr. Alan Humber for their assistance with the formative

Finally, the writer wishes to thank his wife,
Heather, for undertaking the typing of this thesis
and for her support and encouragement during the
conducting of the study and completing of this
thesis.

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER .		F	age
I	Introduction	.,	1
	The Module: What it is	1	1
	The Module: It's Use .		1 .
	Le Quebec au Temps Jadi	s	3
11	Review of Literature		7
	Motivation		7.
•	. Culture		12, -
	. Communicative Competence	e	16 :
	Need for Cultural-Lingu	istic	4
	Supplement		18
			1
III	Development of the Module		20
	The Learner		20
	The Module		27
	Objectives	,	33
	The Cognitive Domain .		33
	The Affective Domain .		36
	Conclusion		41 .

Instruments for Testing				. 1		
Questions to Be Answered 43 Instruments for Testing 44 Procedure for Testing 44 Procedure for Using the Module 45 Analysis of Results, 51 Cognitive Objectives 55 Affective Objectives 55 Affective Domain 55 Students' Attitudes Toward the Module 65 Teacher Evaluation of the Module 65 V- Summary, Conclusions and Recommendations 77 Summary 77 Conclusions and Observations 73 Recommendations 75 Conclusion 81	· IV	Analysis of Results				43
Procedure for Testing						
Procedure for Testing	٠	Instruments for Testi	ng '			44
Recommendations 72						
Procedure for Using the Module	7 .	Sample				48
Cognitive Objectives	1.					
Cognitive Domain 52 Affective Objectives 59 Affective Domain 59 Students' Attitudes Toward the Module 68 Teacher Evaluation of the Module 69 V. Summary, Conclusions and Recommendations 72 Summary 72 Conclusions and Observations 73 Recommendations 79 Conclusion 81		Analysis of Results,.	,	, . :	,.	51
Affective Objectives	3	Cognitive Objectives			, :	51
Affective Domain		Cognitive Domain		:		52
Students' Attitudes Toward the Module 68 Teacher Evaluation of the Module 69 V. Summary, Conclusions and Recommendations 72 Summary 72 Conclusions and Observations 73 Recommendations 79 Conclusion 81		Affective Objectives				59
Teacher Evaluation of the Module 69 V. Summary, Conclusions and Recommendations 72 Summary 72 Conclusions and Observations 73 Recommendations 79 Conclusion 81		'Affective Domain		, .		59
V» Summary, Conclusions and 72 Recommendations 72 Summary 72 Conclusions and Observations 73 Recommendations 79 Conclusion 81 Potnotes 82		Students' Attitudes T	oward	the Mo	dule	68
Recommendations 72		Teacher Evaluation of	the M	dule		69
Recommendations 72		· • • ·				
Summary 72	V-	Summary, Conclusions an	d.			
Summary 72		Recommendations				72
Recommendations 79 Conclusion 81 Octnotes 82						
Conclusion		Conclusions and Obser	vation	s	,	73
Conclusion	·	Recommendations		,		79
ootnotes	·					
ootnotes						
	otnotes					92
bliography85	JO LIIO CES					. 02
bliography 85	1					
	bliogra	phy				85

F

Module Pretest Posttest Student Questionhaire Teacher Evaluation Questionnaire Filmstrip for Module

LIST OF TABLES

BLE		Page
	1.00%	
1	French Enrollments in Newfoundland	
	and Labrador (Grades 9, 10 and 11)	
	1970-71 to 1980-81	.11
2	Stages of the Affective Taxonomy	37
	th.	
3	Comparison on Mean Percentage Scores	
	Obtained on Pretest and Posttest for	
50 M	Individual Schools	51 -
S 2000	, •	- 8
4	Comparison of Mean Scores Obtained	- 5
	on Pretest and Posttest for	
•	Historical/Cultural Facts	52
*		2.0
5	Mean Raw Scores Obtained on the	
	Posttest for Problems Which Faced the	was a
•	Early Settlers	54
	· _ 1	
6	Comparison of Mean Raw Scores Obtaine	1.
	on Pretest and Posttest for	
9	Discrimination of Tenses	55
7		
1	Comparison of Mean Raw Scores	
	Obtained on Pretest and Posttest for	2020
	Discrimination of Dates	56
8 -	Comparison of Mean Raw Scores	
	Obtained on Pretest and Posttest	
	for Vocabulary	57
	Tor vocabulary	3/
9 1	' Comparison of Mean Raw Scores	
	Obtained on Pretest and Posttest	2.3
•	for Expressions	58
	TOT BAPTOSTONS	30
10	Percentage of Student Responses for	
T	Stage One of the Affective Taxonomy	60
		00
11	Percentage of Student Responses for	
0.00	Stage Two'of the Affective Taxonomy	61
	, Takonomy II	

12 Percentage of Student Responses for Stage Three of the Affective Taxonomy ... 62

13 Mean Raw Scores Obtained on Posttest for Life in the Early Years of Settlement ... 67

CHAPTER 1

The Module: What It Is:

Stern and Ullmann (1970) view the module in this light:

A module is' not a program. It is a unit or kit. independent of existing programs, which can be used very flexibly in response to a variety of teaching situations of to differences among Each kit deals with one students' needs. specific aspect of learning a language. A module can arouse interest in a topic, seach a linguistic feature, or provide an opportunity to use the language in an activity.... Topics for modules are chosen from among those aspetts of second language learning that are lacking in or not sufficiently emphasized by current program What modules can do today is to complement existing programs and make up for gaps and deficiencies without upsetting the pattern of the programs which are currently in use in the schools.

From the above definition it can be concluded that the module has three main purposes or goals:

- (1) to interest and motivate the student
- (11) to teach certain linguistic'skills
- (111) to present certain cultural facts on a specific

topic.

The Module: It's Use

The module is not, as one night assume from the given definition, restricted to use in the second language classroom. For years the module technique has been used quite effectively in other subject areas; particularly in speial studies and the sciences. In fact, it has only been in the past ten to fifteen years

that special topic modules have been created and used in the teaching of French as a second language. Their use has been most widespread in the province of Ontario because of the influence of the Ontario Institute for Studies in Education (OISE), the major producer of such modules. However, teachers in other provinces have begun using them as well. For example, the school board with which the writer teaches has bought'a copy of the module, Bienvenue à Montréal, for each of its high schools as well as providing several others which may be borrowed through its media centre.

Subject matter integration is a concern to many educators today also. This aspect of teaching is a concern to French educators as well.

In the right kind of atmosphere and with a good relationship between teacher and pupils, the teaching of the French language can be linked with other subjects in the curriculum in the form of 'projects'. Some subjects, such to project vork, but if a programme is carefully thought out and prepared beforehand, other subjects can also be embraced in the gefgraf scheme.?

Modules may very well be a key to helping solve this problem. A module may lend itself to discussion in the history course being taught, ie. Bienvenue à Montréal, or a student may want to do a current affairs

project based on material studied in French from a module, ie. René Levesque et le Séparatisme. A similar integration could occur with music or English literature, ie. Chansons et Chansonniers. Integration is also possible with the geography, course, ie. La Météo.

Modules have been and can continue to be a very effective means of teaching culture, improving language skills, integrating other subject areas with French and while doing this, motivating students to want to learn and use French

Le Québec au Temps Jadis

"Le Québec au Temps Jadis" is a multi-media module which presents the early years of discovery and settlement in Quebec to grade 10 students who are studying French as a second language. It was planned to enable the students to view this period through the eyes of Jacques Cartier, Samuel de Champlain, Jeanne Mance, Bishop Laval, Adam Dollard and Madeleine de Verchères, thus giving a "feel" for the happenings of the period, rather tham-just an historical account.

As well as giving the students a cultural view of early Quebec history, this module was aimed at giving them opportunities to practice and improve their "communicative dompetence". To this end the

module contains an audio-tape in French to accompany
the slides on life in early Quebec. New vocabulary
and expressions are pre-taught in order to assist
students with the aural recognition of these items.
Emphasis is also placed on comprehension of tenses
and dates to complement the learning of these items
at this grade level in the program prescribed for
use in Newfoundland schools by the Department of
Education. Various oral and written games, activities
and projects assist the students to develop competence
with the material.

As is the goal of any module, this module aims at motivating the students not only to do well with this set of materials, but to be sufficiently motivated to continue to do well in the regular French course and to go on and improve their ability in French. The inclusion of information about the early inhabitants of Canada gives the students an opportunity to learn and talk about a topic which it was felt would be of interest to them. The use of techniques to develop an awareness of the early inhabitants as individuals helps the students become more involved in the learning process and better able to empathiz with the people whose language they are studying.

The general objectives of this module are three

.fold:

(1) Cultural: (a) To develop in the students a "cognitive awareness" of the

typical lifestyle which existed in the early years of settlement's in Ouebec.

- (b) To develop in the students an
 "affective awareness" of the typical
- lifestyle which existed in the early years of settlement in Quebec.
- Linguistic:(a) To improve the students'
 communicative competence in French
 by giving them practice in
 listening, reading, and writing.
 - (b) To have the students learn, orally and in writing, certain vocabulary items and useful expressions.
 - (c) To assist the students to use, with greater facility, grammatical points to which they have already
 - been introduced.

 Attitudinal: To motivate the students to learn

to interesting topics.

3) Attitudinal: To motivate the students to lear
French through introducing the

(b) To develop in the students a
positive attitude foward
French-speaking Canadians.
A more detailed description of the objectives
the module may be found in Chapter Three.

CHAPTER 11

Review of Literature

Motivation

All educators would agree that motivation is a key factor in the learning of any subject; however, in the learning of a second language this is especially true. After much research and investigation conducted in the United States, the Philippines, and Canada, Gardner and Lambert (1972), Anisfeld and Lambert (1961) and Lukmani (1972) concluded that

motivational variables were related to second language achievement...and that the motivational variables were as highly related to second-language achievement as were the indices of language aptitude.

Since motivation plays such a vital role in the study of a second language teachers should be concerned as to whether their students are being adequately notivated.

'Integrative' versus 'Instrumental' Motivation

Gardner and Smythe (1975) distinguish between
two types of motivation: 'integrative' and
'instrumental'. 'Integrative motivation' is defined as
the desire to learn the language of another
language community in order to communicate with,
interact with or to become (in some small way)
s part of the other language community.'

Instrumental motivation' is defined as the kind

which "emphasizes the utilitarian aspects of learning the language, as is evidenced in such reasons as 'to get a job', 'to be well educated', and the like."

Burstall (1978) points out that both types may be equally effective. In a cultural context where the acquisition of a second language has unequivocal practical and instrumental value and where everyone is expected to know a second language (Selgium, the Philippines and others), students who are instrumentally oriented are very successful. However, in a cultural context where, the acquisition of a second language is not necessary nor viewed as an accepted fact of life, it is the integratively oriented student who is the more successful. Gardner and Smythe (1975) also concur with this view. Gardner, Smythe, Clement and Gliksman (1976) conducted studies on Canadian students with respect to integrative and instrumental motivation. They concluded:

It is quite clear that the integratively motivated students are much more active in French class: they participate more than the non-integratively motivated students. It seems quite likely that the integratively motivated student is much more interested in learning French and seizes every opportunity to work and learn. 6

Motivation in Newfoundland Schools

For most second-language teachers in Canada, and especially for French teachers in Newfoundland, the second of the two above-mentioned situations is the more realistic. There is little, if any, opportunity for the students to use the second language in their immediate environment. Students ask for example, "Why do we have to learn French when we've never even seen a French-speaking person in our community?" The argument, "It will help you get a better job" does not not carry much weight in this situation. The student knows it is not necessary. Instrumental motivation tends to be very weak for most students in our cultural context. The student who is going to do well in French and continue in the study of French needs to be integratively motivated.

Declining Enrollments - A Need for Motivation

It seems clear that despite the increased emphasis on bilingualism and the obvious importance placed on learning French as a second language, the percentage of secondary school students studying French is decreasing.

Statistics show that during the past ten years (1970-71 to 1980-81) there has been a definite increase in the number of students studying French at the elementary level in most Canadian provinces. With respect to Newfoundland in particular, the percentage of students studying French at the elementary level has doubled (21.48 in 1970-71 to 42.88 in 1980-81)8.

This trend, unfortunately, has not carried on into high school. Data given in Table 1 show that there was a sharp decrease in the percentage of high school students studying French from 1970-71 to 1972-73. From 1973-74 to 1980-81 the percentage appears to have leveled off. Howevever, it would be expected. given the extra attention paid to French in the elementary grades, that the percentage of students doing French in the high school grades would have increased. Given this trend, coupled with the low priority placed on French in the new re-organized high school program, it is feared that French enrollments will be even further cut. Data given in Table 1 show that only about one half of the students who study French in grade 9 will study it in grade 11. While other factors affect this decline, such as timetable clashes and compulsory courses needed for future careers (ie. sciences), it would appear that students are not highly motivated to learn French. They do poorly and, consequently, drop out, of the French program altogether. Thus, there is consistently a small number of students enrolled in French in the hi school grades.

TABLE 1
French Enrollments in Newfoundland and Labrador
(Grades 9, 10, and 11) 1970-71 to 1980-81

Year	Grad	9 .	Grade	10		Grad	6 11
1		4					
	TG ·	ST.	TG .	\$T		TG .	tT.
1970-71	* 8473	70	5559	56		4360	48
1971-72	7780	64	5100	49	•	3680	38
1972-73	7461	63	3978	39		2776	29
1973-74	6971	5'81	4329	144	/	2589	28
1974-75	6931	56	3971	38	11.	2365	27
1975-76	6532	53	4036	37	i.	2537	28
1976-77	. 6643	.53	3136	. 37		2408	27
1977-78	6705	53 -	4359	41		2666	28
1978-79	6771	:53	4175	.40		2785	30
1979-80	-6995	56 .	4558	41	,	2738	30
1980-81	6961	55	4460	41	١.	2660	27
1					10		: .

TG - total French enrollment per grade

%T - French enrollment as %of total enrollment 9

Schwartz (1981) who, himself, dropped out of a foreign language course (Chinese) believes that students do not continue in the study of a foreign language because they lack a real incentive to learn the language. In most cases it is not that they do not have the aptitude but rather they are not sufficiently motivated to continue.

If Newfoundland students are going to continue their study of French in senior high school they must be sufficiently motivated. As mentioned earlier, this motivation should be integrative rather than instrumental. "How can it be done?" is the crucial question.

Culture - What it is.

Culture has been defined and re-defined in many ways.

However, many language teaching theorists, such as Seelye,
Brooks, Nostrand and others, are tending to view

culture in a broad sense.

Culture in the broad, integrative sense would be the overall life style of a group, its learnt sets of habits, as well as the refinements of its cultural heritage. 10

Culture - Why?

There are several reasons why culture is such an important part of second-language teaching:

 It reduces prejudice_and_cultural stereotyping. It helps students see people who speak the target language as individuals, not unlike themselves in many ways. We are educating our students for a world with many challenges which no one can forsee at this time, a world where tolerance and understanding of the ways of life become increasingly important.

- (2) It is an integral part of the people whose language is being taught.
 - It [culture] provides a tool for a real understanding of a people since it mirrors its beliefs, feelings and knowledge. It is the correlation of language to the culture of the people that makes language learning easier, for a language becomes alive and meaningful if the learner can look beyond the Tymbols and grammatical points and discover what is behind the language. 12
- (3) It enables the student to appreciate better his own culture. As the student studies the target culture, by Comparison and contrast he is really studying his own culture.
- (4) It can be a tremendously motivating factor. If students can relate to the speakers of the target language they will be much more interested in learning the language itself. "The ability to interact with speakers of another language depends not only on language skills but also on comprehension of cultural habits and expectations." 15

Culture - A Lack

Despite the rapidly - grawing awareness on the part of Canadian teachers of the pressing need to integrate French - Canadian cultural materials into the process of learning French, there remains a strange lack of suitable materials in this area.¹⁴

With all the new second - language programs available today it is indeed strange to find that most of them contain very little, if any, cultural material.

Programs of the past, despite their many weaknesses, did include, to a fair degree, cultural information. Students of French studied something of the history and geography of France, as well as learning a little about the daily activities of students in France. With a little help from the teacher the student could get some 'feel' for the French "Culture". However, this aspect generally referred to the historically important examples of French life. Unfortunately, there was very little, if any, mention of the French-Canadian culture.

There appears to be a definite lack of cultural materials in most of the second-language programs of today. With the advent of the audio-lingual method, culture was left out. Emphasis was placed on learning the language itself. Rivers (1975) points out that some present day programs deliberately present materials which reflect common, everyday experiences of the English speaking student, thus neglecting the opportunity of introducing interesting cultural differences in everyday situations. "Other textbooks begin with dialogues which are described as being culturally neutral."

The Lack of Culture in Second-Language Programs in Newfoundland Schools

Culture, most second language teachers would agree, should play an important part in any second language program. However, in Newfoundland, as in other parts of Ganada, the French programs presently being used do not always assist in this aim. Both programs currently used in the Newfoundland school'system are virtually culturally neutral. In the elementary program for example, there are no authentic French songs. The melodies of the songs are used but the words are changed. The following is an example:

Melody - "Frère Jacques"

Ma chemise, ma chemise

Là voità. Là voità.

Ou est ma chemise?

Ou est ma chemise?

Là voità. Là voità. 16

The dialogue and skits are also culturally neutral'.

This lack of cultural content is equally evident in the high school program, especially in the first levels of the program. 17 When cultural information does occur, it is usually presented in a fragmented fashion. It is unpossible for the students to get a 'feel' for the French people and their way of life. While technically, this

omission of cultural material is to aid the student by not pracing cultural "blocks" in his way, it may also take away some of the interest of learning a second language.

No language exists in a vacuum and to learn or teach French without attaining an awareness and an appreciation of the people and culture whose language it is, is like mistaking a skeleton for a living person, 18

How unfortunate that Newfoundland students are being given a skeleton! It is little wonder they find it unattractive and unappealing.

Communicative Competence

Definition

One might define communicative competence as
"the ability to communicate, ie. to receive and to
send i., messages, either written or oral". 19

Communicative Competence and Second - Language Programs of Today

Today most second-language programs have as their ultimate goal, communication (oral and written). In the past, students could successfully complete four or five years of high school French and be unable to understand a simple question when asked. The author if living proof of this fact. After four years of

high school French he was unable to respond to the question, "Comment ca va?". It was never once mentioned in his years of studying French. Today, fortunately, things are changing.

The trend in foreign language education has shifted away from rote memorization and patterned behaviour towards meaningful and spontaneous communication. 20

To have students communicate meaningfully and spontaneously is an admirable goal: showever, it will never be realized unless the student is presented with interesting and relevant materials about which he wants to hear, talk, read or write.

Communicative Competence in Second-Language Programs in Newfound Tand

As with most of the recently developed secondlanguage programs, the programs currently used in schools in Newfoundland place a high priority on sufficiently developing the four skills (listening, speaking, reading and writing) to enable the student to use the target language (French) as means of communication. The introduction to the elementary program reads as follows:

On the basis of contemporary experience.....
the program has been designed to develop the
students potential for spontaneous
communication through:
1. a basic knowledge of the French language, its

vocabulary, structures, sounds and accompanying gestures. 2. the application of this knowledge as a means of communication from the very beginning of the program.

The goals of the high school program are similar.

The aims are to develop in the student:

3. an ability to understand spoken French, to speak French, to read French, to write French, to translate in French ideas that present themselves in Eaglishity to communicate in French when pulsed in everytay situations.

These two programs are making a real effort to develop communicative competence something which has been sorely needed for along time. The most difficult thing is to find topics that the students want to talk about. Cultural materials could be very helpful in this regard,

Need for Cultural-Linguistic Supplement

Considering these three areas of need (motivation, culture, and communicative competence) in the French programs in Newfoundland schools, the writer feels that there is good reason to develop interesting, cultural-linguistic supplements. The module <u>Québec au Temps Jadis</u>, attempts to meet this kind of need. By présenting interesting oultural materials audio-visually, the module attempts to motivate students to want to become involved in the

follow up activities and projects, thus practising and improving the communicative skills they need to develop, while at the same time, learning cultural facts about the people whose language they are studying. It is hoped that these materials will help the students to develop some feelings of empathy toward the early French-Canadian settlers and develop an incressed interest in studying French.

CHAPTER 111

Development of the Module

The purpose of this chapter is to describe
the characteristics of the students for whom the
module was designed, to explain how and why the
module was developed and to indicate the specific
objectives which were to be achieved by the
students using the module.

The Learner

When planning a project or developing a module one important consideration to take into account is the audience, the students to whom the material be directed. To what degree are they affected by their age, their past experience, their attitudes and their environment?

Age:

The module was designed for Newfoundland students in grade ten.

With respect to their intellectual development, these students (age 15-16) were at the "stage of formal operations" as Piaget would classify them. The students at this age can deal with hypotheses and abstractions. They are not limited to the concrete world. They exhibit facility in analysing both logically and experimentally different relationships. Piaget maintains that at this level the stydents "learn better by verbal communication". 22

They no longer are dependent on visual stimuli and concrete objects. While this may very well be the case when the student is communicating in his mother tongue, with respect to communication in a second language the concrete world is of invaluable worth. The second language learners still need the visual reinforcements. However, students at this age level do like to go beyond the naming of objects and the practising of grammar rules, which are often major focuses of the French course.

Many psychologists see the "teen" years as a period of rebellion against parents, against teachers and against any other authority figures. If this were true in all, or even most, cases, a module such as the one proposed in this paper would be of little, if any, value. Bandura (1969) sees adblescent rebellion as self-fullfilling prophecy.

If a society labels its adolescents as "teenagers" and expects them to be rebellious, and unpredictable, sloppy, and wild in their behavior, and if this picture is repeatedly reinforced by the mass media, such cultural expectations may very well force adolescents into the role of rebel.

Teachers have the opportunity of capitalizing on the energy, the self-confidence and the real of these adolescents and directing them to constructive ends. The students want to be

a "somebody" in society. A working knowledge in a second language is a step in the right direction. We need to acquaint them with the many and varied opportunities and adventures available to a young person who speaks French. Also simply being able to speak a little French gives a student a strong sense of accomplishment.

Students at this age like to think of themselves as mature, responsible adults. They like the challenge of adventure and danger. In the module Quebec au. Temps Jadis, the student is involved in the adventures and challenges which faced the early Canadians - the Iroquois, the harsh climate and the unexplored wilderness. The students' enthusiasm for adventure and excitement can be effectively used to help them learn and use French.

Past Experiences:

What are the past experiences of the learners and how will they affect their reaction to the module? Considering their past experiences how should the materials be modified to meet their needs? (1) Home background

Some parents do not recommend that their children take French, and if they do take it, for one reason or another, there is very little, if any. encouragement from the home. As the dispute over the rights to Labrador becomes more intense, more and more Newfoundland parents, in particular, are becoming less well-disposed towards French.

There was a time when the concept of a bilingual canada enthused public opinion in our favour. There is now, however, a backlash of resentant that is growing against "French", not as a language, but as a political symbol. This our homes and in our schools 25 menunities, in

Many students come from homes where French is neither spoken nor looked upon favourably. Because of this, the students lack integrative motivation, even though they possess, to some degree, instrumental motivation. The module attempted to encourage integrative motivation in the students by presenting them with characters who would appeal to them and with whom, to some degree, they could empathize.

(2) Previous learning experiences:

The teacher must know at what level the learners are in order to make maximum use of the learning module. How many years have they been studying French? Most Newfoundland students begin French in grade three or grade four so that almost all grade ten students have had six to seven years of French. This amount of time may sound impressive, but is actually quite deceiving as is pointed out in the case of Ontario.

It is misleading to state that grade thirteen students have had eight years of French. If we reduce this to the actual minutes of instruction, or more significant still, to the number of minutes, the state of the

Grade ten students are far from being bilingual, and may be quite below the level which most non-second language teachers would expect. However, it is not expected that grade ten students be historians, or mathematicians or scientists because they have studied the subjects since elementary school. Then why should any more be expected in the area of French? The teacher has to meet the learners at their entry level with their limited knowledge and limited confidence in French.

The grade ten students who used this module have studied French up to and including grade seven through an audio-lingual approach, via the program previously used in the schools. In these elementary years they have had a fair amount of aural-oral practice, but very little experience with the written language. In grades eight, nine and ten they have been working with the more balanced four-skills approach of the new program. By mid-year grade ten, the students have encountered and studied most of the rules and applications of basic French grammar while still building on their 'aural-oral' skills.

Considering these factors, the module has been planned using fairly short, concise sentences. Tenses were limited to those studied in or before grade ten.

Dates were presented to enlarge upon the numbers which students had already studied. Also, to enable the students to understand the script better, new vocabulary items and expressions were pre-taught. Attitudes:

Attitude is considered by many educators as being one of the most important factors influencing scholastic achievement. Research in second language study has revealed that some of the significant factors influencing a learner's attitude to acquiring a second language were: methods used, age of the background, attitudinal characteristic in the home, teachers' and administrators' philosophics, 27

Newfoundland grade ten students of French, like all students of a second language, are influenced by the above mentioned factors. However, since French is. optional at this level the students who are studying it are doing so by choice. They have had a fair degree of success with it in the past; they have developed some interest in learning French; and therefore, have a fairly positive attitude toward it. They may realize something of the value of knowing a second language in Canada today, and, because of this, they are making an effort to obtain a working knowledge of French. However, given this situation, the challenge to teachers is to maintain and encourage the students' interest and positive attitude through the difficult structures and memory work. At this level most French courses tend to stress the learning of new yerbs and vocabulary.

the proper use of tenses and various grammar points. It is very easy for a student to lose sight of the actual use of the language itself, and therefore, lose interest. The module attempted to present and practise the necessary vocabulary dates, and tenses in a cultural context which would, it was hoped, camouflage the less interesting aspects of learning a language. Environment:

As mentioned earlier, environment plays a big role in the teaching and learning of French in Newfoundland.

Perhaps a major problem is the lack of a French environment in the province; this makes it extremely difficult to teach or maintain any competence in the French language. 28

Students-Nave little if any opportunity to practise their French outside the classroom. The language is being 'learned' in a vacuum; it does not exist in the real world. A French classroom may have all the right props, but it is not real life. In contrast to this, the writer had the privilege of spending six weeks in Montreal during the summer of 1978. In the classroom French was spoken at all times, but its use-became natural because the same language was used when he went shopping, of went on a tour, or attended church. It was a living language, not merely a

classroom language, and because of this he was eager to practise and work hard. What a motivating factor a French environment is!

Newfoundland French students realize that, for the most part, if they are to have an opportunity to manifest their skills and to practise what they have learned they will have to go to parts of mainland Canada or some other French-speaking area. It is the duty of the teacher to help students see the relevence and practicality of French even though its usefulness in their immediate environment seems quite limited.

To this end, the module attempted to show students, by having characters speak for themselves, that French is not only a textbook language, but a living language used by real people in very real circumstances.

The Module

Materials;

The following is a description of the various components of the module, the procedure followed in their development, and the reasons for their inclusion in the module.

The module consists of the following components:

- a 49-slide presentation and accompanying Frenchlanguage audio-tape
 - Teacher guide (a detailed four-day lesson plan)

 12 date flashcards
- Fill-in-the-blanks student worksheets and quizzes
- Listening exercises giving practice with dates in French
- other suggested follow-up activities

The slide-tape format was chosen for the following reasons:

- It can be easily edited in the developmental stages, as well as after the formative evaluation, if necessary.
- (2) Slide-tape presentations are not a part of the present grade ten French program and it was felt that this teaching technique would be interesting and appealing to the students.
- (3) The subject content of the presentation is more readily available in slides than in film or video-tape due to its diversity of scenery, characters and clothing.
- (4) The cost is less than that of films or video-tape.

(5) The availability of the necessary hardware would not adversely affect the module's implementation in schools. (The final product will be a filmstrip tape presentation.)

Content:

The development of the module covered a span of approximately two years. The first step was to decide how many and which historical characters were to be represented in the module. Six characters were chosen: Jacques Cartier (the first French explorer to come to Qanada), Samuel de Champlain (the founding father of the city of Quebec), Jeanne Mance (the first nurse to come to Qanada), Bishop François Laval (the first Koman Catholic bishop to arrive in Canada), Adam Dollard (a brave French commander who defended Montreal against the Iroquois, and Madeleine de Vercheres (a girl who showed courage during an Indian raid).

Jacques Cartier, Samuel de Champlain, Jeanne Mance and Bishop Laval were chosen because of historical importance in studying the early years of Quebec and because of the exciting exploits in which they were involved. Adam Bollard and Medeleine de Verthères were chosen because of their deeds of bravery and heroism

It was felt that these characters had lives which would be interesting and appealing to the students.

Another reason for the choice of these particular characters was the writer's knowledge of and interest in the lives of these characters.

Next, a script was developed keeping in mind the language level of the students to whom the module was directed. The introductory part of the script presented Quebec as it is today. Then the six characters introduced themselves and told a little about their experiences and challenges in those early years of Duebec.

Appropriate pictures to accompany the script were found. Letters requesting permission to use certain pictures, as slides, were sent to the various publishing companies from whose books pictures were taken. Other slides were ordered from the Public Archives of Canada, and still others were taken by the writer himself. The developing and duplicating of these slides was done by the staff of the Centre for Audiovisual Education at Memorial University.

While appropriate slides were being found and permission for their use requested, student worksheets, listening exercises and other materials were being developed to reinforce the historical / cultural facts, the new vocabulary and expressions, the dates

and the different verb tenses presented in the script.

Listening exercises were developed to give the student practice in discriminating the "passé composé", the "imparfait", the "présent" and the "futur proche" as they were orally presented by the teacher.

Date flashcards (14cm. X 7cm.) were constructed and laminated. They were used for two purposes:

- (1) to give the students practice in saying dates in French.
- (2) to help the students associate certain historical information with specific dates. For example:

1608 - En seize cent huit Champlain a fondé la ville de Ouebec.

Two listening comprehension exercises were developed as well to help students to improve their ability to distinguish aurally dates in French.

Two Fill-in-the-blank exercises were constructed. The first required students to know names, dates, places and some vocabulary items which were introduced in the slide-tape presentation and discussed in class. A list of possible answers was provided. The second required students to know specific expressions which were introduced in the slide-tape presentation and discussed and further explained in class. A list of

possible answers was again provided.

well for the teacher who might want to pursue the topic beyond the suggested four-day lesson plan. -Activity 1: Suggestions for further research by small groups on one of the characters

Four follow-up activities were developed as

in the module or on another topic relating to life in early Quebec.

- Activity 2. Suggestions for the development of conversations relating to the characters in the module. .
- Activity 3: Mots caches - finding hidden words which were found in the module.
- Mots croises a crossword puzzle using Activity 4: vocabulary items presented in the module.

A Teacher's guide was also compiled. 'It contained' all the above-mentioned worksheets, listening exercises and activities plus a detailed four-day lesson plan and teaching suggestions.

A French language audio-tape to accompany the written script and the slides also had to be made. ... Since there were male characters and female characters in the script it was necessary to have both male and female voices to represent them, thus making the presentation more realistic. Three monitors (one

Remale and two males) from Quebec agreed to help. The introductory narration was done by the writer himself. The tape was made with the advice and assistance of the staff of the Centre-for Audiovisual Education at Memorial University.

During the development of the module the writer consulted with a French education specialist, a curriculum specialist, audiovisual education professionals as well as French language monitors for advice and assistance.

Objectives:

The objectives of the module were developed from two points of view, that of the facts which the students were to learn and that of the feelings which it was hoped would be aroused in the students. The first set of objectives are discussed under the heading of the Cognitive Domain, and the second under the heading of the Affective Domain.

The Cognitive Domain :

This aspect of teaching is often the one to which most attention is paid. In this module, the intent was to teach a certain number of historical and cultural facts, as well as to reinforce certain linguistic patterns. From the

point of view of factual, cultural learning, it was expected that the students would learn the names of six persons who are historically significant in the development of Quebec, a . major accomplishment which could be associated with each of these figures, and certain important dates related to the historical events presented to the students. From the point of view of language language development, it was expected that the. students would elearn certain new vocabulary items and useful expressions which were embedded in the module. It was also anticipated that the students would increase their ability to recognize orally dates in French and to distinguish between the appropriate uses of "imparfait" and "passe compose tenses.

These objectives may be stated specifically as follows:

Cultural:

 Given a list of the historical characters seen in the filmstrip of early Quebec and a list in French of their major accomplishments, the student will correctly match the character with his/her accomplishment.

- The student will give the date associated with important events in early Quebec history, which are treated in the module.
- The student will state (in English) two problems which faced the early inhabitants of Quebec, illustrating each by a specific example from the filmstrip.

Linguistic:

- Given ten sentences presented orally in French the student will indicate the tense of the verb in each sentence by placing an X under <u>one</u> of the four following classifications: "passe compose", "imparfair", "present", or "futur proche".
- The student will correctly write in numerals five dates presented orally in French.
- Given a list of five French vocabulary items
 from the filmstrip and a list of their English
 meanings, the student will correctly match the
 two lists.
- Given five French sentences containing specific vocabulary items (underlined) used in the filmstrip, the student will write the English equivalent of the underlined expressions.

The Affective Domain:

The affective as well as the cognitive domain needs to be considered in the teaching of a second language, and particularly in the teaching of culture. Unfortunately, all too often it is overlooked as the teacher emphasizes only information which can be easily codified.

In addition to teaching the students cultural and linguistic information, it was hoped that this module would assist in developing some feeling for the lifestyle of the early settlers of Quebec, not just amassing a number of cognitive facts. Helping students to empathice with speakers of the target language is an important aspect of teaching culture.

A further objective of the module was to influence positively the students' attitudes toward learning French and toward people who speak French.

In developing the Affective Goals for the module, reference was made to the Affective Taxomony for second language learning as explained by Valette. In this classification, Affective Goals have been defined and ranked in five stages; however, since the module will be only used in the schools for a four-day period it was felt that stages four and five would not have sufficient time

to develop. Also, stages four and five may be more applicable to later high-school and university students, or to students, who are highly motivated. The target audience for this module was grade ten students, who have had a very limited exposure to the French Anguage and culture.

Stages of the Affective Taxonomy²⁹

	Stage		
í	Receptivity	Awareness	Attentiveness
2.	Responsiveness	Tolerance	Interest and Enjoyment
3.	Appreciation	Valuing	Involvement
4.	Internalization	Conceptualization	Commitment
5.	Characterization	Integration	Leadership

In considering this taxonomy it may be suggested that each stage has two aspects, 'the first somewhat passive and the second more active. The more active list of characteristics, presented in the last column in Table 2, attempts to identify classroom behaviours which may be associated with each of the stages. The middle column, giving more

"passive" qualities, attempts to indicate the response of the students to the material being presented, and through the content learned, to the target culture.

The first stage, Receptivity, has two subcategories; awareness and attentiveness. At this stage the students become aware of other languages and other cultures. They are attentive in class and carry out instructions. Although they may not have any personal interest in the language or the culture at this time, they are receptive to the information which the teacher is presenting to them and become aware of new facts.

At stage two, the students develop a more favourable attitude toward the foreign language, the foreign culture and the activities planned by their teacher. They do not display negative feelings toward the speakers of the foreign language; in fact, they develop feelings of acceptance of the target culture. They generally enjoy and are interested in the activities which their teacher has planned. Instructional strategies tend to assist students in recognizing similarities between the target culture and their own, and to understand differences.

At the third stage, Appreciation, the students begin to attach value and worth to the learning of the foreign language, as well as to the culture of the target language community. They perceive value in the culture itself, and they see the learning experience as a very worthwhile and beneficial activity. Of their own volition, the students begin reading books, magazines and newspapers in the foreign language. They start listening to broadcasts in the target language. They become actively involved in trying to learn more and more of or about the foreign language and culture.

Specific Affective Goals:

In developing the module attention was paid to developing some feelings of empathy for the early settlers in the students. Therefore certain specific Affective Goals were developed for the module. In formulating these goals, each of the first three stages of the Affective Taxonomy were included.

Stage One

The students will become more aware of the conditions of life under which the early sattlers of Quebec lived. The students will become aware of the existence of the significant historical figures mentioned in the filmstrip as real-life people.

Stage Two

- 3. The students will indicate the development of a positive response to the early French-Canadian settlers by noting similarities and differences between their lifestyle and the way of life of early settlers in Newfoundland.
- The students will indicate that they responded to the learning of the information presented in the module with interest and enjoyment.

Stage Three

- 5. The students will indicate that they felt that
 learning about the lifestyle of the early
 settlers of Quebec was a worthwhile activity.
- The students will indicate a desire to learn more about the people of Quebec and their lifestyle.
- The students will indicate that they have developed an appreciation of the hardships, joys, and sorrows of the life of the early settlers in Quebec by writing a short

paragraph (8-10 lines) in English.

The students will indicate a desire to learn more French.

Conclusion:

The module was developed in response to three needs. These needs may be summarized as follows:

- 1. to motivate students to learn French.
- to teach cultural information about Frenchspeaking people.
- to assist in developing communicative competence.

A topic was chosen which would introduce the students to some aspects of French-Canadian history and culture. Exercises which were related to the cultural information in the module were developed to assist the students in improving their linguistic skills for communicative, competence. It was felt that both the topic chosen and the activities developed around the same theme would be useful in motivating students to achieve better in the learning of specific skills in French. It was further hoped that the improved motivation and achievement would increase students' desire to learn French.

The degree to which the module accomplished these purposes needed to be evaluated. To accomplish this end the module was tested in a school situation. The results of this testing are summarized in Chapter 4.

CHAPTER IV

Analysis of Results

The purpose of this chapter is to present specific reasons for the evaluation of the module, to describe the procedure followed in this evaluation and to present the analysis of the results.

Questions To Be Answered

The following is a list of questions which it was expected would be answered by an analysis of the results of the evaluation of the module:

Cognitive Domain

- Did the module increase the students' knowledge of people and events in early Quebec? (Objectives 1,2,3)
- Did the module improve the students' ability to differentiate four basic French tenses (passé composé, imparfait, présent and futur proche) as they were corally presented? (Objective 4)
- 3. Did the module improve the students' ability to identify correctly dates as they were orally presented in French? (Objective 5)
- 4. Did the module improve the students ability to identify correctly specific vocabulary items and expressions found in the module? (Objectives 6,7)

Affective Domain - Cultural and General Attitudes

Toward the Study of French

- Did the module increase the students' awareness
 of the lifestyle of the farly settlers of
 Quebec? (Objectives 1, 2)
- Did the module make the students more responsive to the lifestyle of the early settlers? (Objective 3)
- Did the students enjoy learning from the module? (Objective 4)
- Did the students feel that learning about
 The early settlers of Quebec was a worthwhile
 activity? (Objective 5)
- Did the module increase the students' desire to learn more about the people who speak
 French and where they live? (Objective 6)
- Did the module assist the students in developing an appreciation of the lifestyle of the early settlers? (Objective 7)
- Did the module increase the students' desire to learn French? (Objective 8)

Instruments for Testing

The Pretest and Posttest - Cognitive Domain

The investigator used the Pretest - Posttest

format to evaluate the module's effectiveness with respect to conveying information and developing certain linguistic skills. The Pretest (Appendix B) and Posttest (Appendix C) were identical except that the Posttest had two additional questions in Part I. These two-questions were not included in the Pretest because they required students to give examples from the module which they would not have seen beforehand.

The Pretest consisted of two parts. Part I dealt with historical / cultural facts relating to early Quebec · names, dates and important events. Questions in this part were directly related to Question 1 of the Cognitive Domain .

Part II dealt with linguistic ability in French - aural discrimination of tenses, aural discrimination of dates and knowledge of vocabulary and expressions. Questions in this part were related to Questions 2, 3, and 4 of the Cognitive Domain .

The Posttest contained the same material as the Pretest; however, two additional questions (Questions 3 and 4, Part I) relating to historical/cultural facts were included. One question dealt

with probless which faced the early settlers of Quebec and the other question asked the students to write a paragraph (in English) discussing the lifestyle of the early settlers. Question 4, as well as requiring cognitive information, related to Question 7 of the Affective Domain.

Student Questionnaire - Affective Domain

The problem of evaluating feelings is one of the most difficult facing the educator. In an attempt to evaluate the affective outcomes of this module, two techniques were used.

With respect to developing an appreciation of the lifestyle of the early settlers, students were asked to express their feelings in written form in a paragraph in English. These questions were placed at the end of Part I of the Posttest.

In addition to these questions a student questionnaire (Appendix D) was developed for use by the students after having completed the module. The purpose of the questionnaire was to evaluate students' attitudes toward the module, and in this way determine to some extent the effectiveness of the module in achieving the intended affective outcomes. The questionnaire

Teacher Evaluation Questionnaire

The Teacher Evaluation Questionnaire (Appendix E) was composed of two Parts. Part I consisted of five statements about the module to which the teachers were asked to indicate their feelings by responding Strongly Disagree, Disagree, Agree, or Strongly Agree. Part II gave the teachers an opportunity to elaborate on points raised in Part I, and to make suggestions as to how they perceived the usefulness and effectiveness of the module in their classrooms as well as to obtain recommendations for its improvement.

The questionnaire was constructed by the writer using material from the Ontario Institute for Studies in Education (OISE) as a guideline.

Procedure for Testing

Four grade ten French teachers in an urban area were contacted and asked if they would be willing to participate in the testing of the module, <u>Le Quebec au Temps Jadis</u>. The teachers agreed and a testing schedule was set up.

All teachers had similar qualifications, having taught French for several years, and were quite competent in speaking French.

Each teacher was given a copy of the module in advance, with a detailed <u>Teacher's Guide</u> explaining the Pretest, the Four Day Lesson Plan, the Posttest, the Student Attitudes Evaluation, and the Teacher Evaluation. Some discussion between the teacher and the author took place. All materials were collected in and returned to the writer for correction, tabulation and analysis.

Sample

The sample consisted of 99 grade ten students from three different school boards in an urban

centre of the province. However, despite the fact that 99 students participated in the study, only 75 students were used in the calculation and analysis of results. This reduction in numbers was due to the fact that one school did not completely follow the instructions given with respect to the teaching and testing of the module, thus rendering the results obtained invalid for the purposes of this study.

All students had elected to study French. They were all in their third year of the <u>Passeport</u>.

<u>Francais</u> program. Each of the classes involved was heterogeneously grouped with respect to ability. The chronological age of the students was from 15 to 16 years of are.

Procedure for Using the Module

The total class time needed to complete this module was six class periods. The following is a brief description of the general procedure followed by the participating teachers:

Day 1: Administered the Pretest.

Day 2: Briefly introduced the module to the students, pre-taught new vocabulary items and expressions, showed first thirty-one slides with accompanying French audio-tape, and evaluated students' comprehension of the material covered.

- Day 3: Briefly reviewed material from Day 2.

 Pre-taught new vocabulary and expressions
 for Part 2 of presentatTon.

 Showed remaining eighteen slides with a
 accompanying French audio-tape.
 Evaluated student comprehension.

 Practised with class the use of the "imparfait"
 - and "passé composé" tenses.

 34 4: Briefly reviewed material covered in Days 2
 and 3.

 Using examples form material covered in
 Days 2 and 3, reviewed the use of the "passé
 composé", the "imparfait" and compared them
 with the "futur proche" and the "présent".

 Evaluated students' ability to recognize
 and distinguish aurally the four tenses.

 Introducéd and practised how dates are formed
 in French.
- Day 5: Did further oral/aural practice with dates.

 Practised associating certain dates with
 specific events in-early Quebec history.
 Evaluated students' ability to recognize
 dates and associate them with particular
 events.

 Did further review on yocabulary and

expressions presented previously.

Evaluated students' ability to comprehend and use these expressions correctly.

Day 6: Administered Posttest.

Administered Student Attitude Evaluation.

Completed Teacher Evaluation Questionnaire.

Analysis of Results

Cognitive Objectives

The data given in Table 3 shows that all schools (individually and as a whole) performed significantly better in the posttest than on the pretest, with a mean gain of approximately 37%. It may be concluded that the module was effective in teaching the content covered in the module.

Table 3

Comparison on Mean Percentage Scores Obtained on Pretest and Posttest for Individual Schools

	in.	N	Pretest	Posttest'	Gain	ŧ'
School	A	25	41%	. 831	428	
School	В	36	448	81%	37%	٠.,
School	С	14	48%	81\$	334	9.1
Total		75	45% .	821	37%	-19.17

^{*}Significant at the .001 level of confidence.

Question #1 - Cognitive Domain

As may be seen from the results tabulated in Table 4, there was a considerable improvement from the Pretest to the Posttest scores. This information from the testing (based on Questions 1 and 2, Part I, of the student test) indicates that there was a positive relationship between the use of the module and the increase in the students' knowledge of historical / cultural information on early Quebec, thus giving in part an affirmative answer to Question 1 from the Cognitive Domain dealing with an increase in students' knowledge of people and events in early Quebec.

Table 4

Comparison of Mean Scores Obtained on Pretest and Posttest for Historical / Cultural Facts

Group	N	Pretest**	Posttest**	t	1
School A	25	1.8	7.2	(,, ,	1.
·School B	36	2.3	7,8		8 :
School C	14	1.8	7.3		
Total	75	2.0	7.4	-13.90*	

^{*}Significant at .001 level of confidence.

^{**}Total possible score = 11

Results given in Table 5 (based on Question 3. Part I. of the student test) indicate that the scores in this part of the test were low. It would appear that the students were very poorly informed with respect to the problems of the early settlers in Quebec. However, most of the students did state correctly the problems which existed, but did not give a concrete example from the filmstrip. For example, many students stated as one problem "The Iroquois"; however, the answer that was anticipated was, "The Iroquois, ie. Champlain had many problems with the Iroquois." or "The Iroquois, ie, Madeleine de Verchères fought, bravely against the Iroquois to defend the fort and her brothers." It would seem that most students misunderstood what "an example from the filmstrip". was intended to mean, therefore receiving only half marks

Table 5

Mean Raw Scores Obtained on the Posttest for
Problems Which Faced the Early Settlers

								30	
Gloup			N			estrates	Mean*	1795	
School A	4		25	8		8	2.5	1	
School I	В	A	36		A.		2.3		
School (2		14.				1:9.	. 1	
Total	9	1 -	75	· 1			2.2		_

*Total possible score = 4

It may be concluded that the module was generally successful in increasing the students' knowledge of people, events, and problems in early Quebec. However, it is felt that the testing procedure blurred, to some degree, the indications of the positive effects of the module. Most of the students knew the facts but did not do, in yone case, what the question required them to do.

Question #2 - Cognitive Domain

The results tabulated in Table 6 (based on Question 1, Part II, of the student test) show that there was a significant difference between the Pretest and Posttest scores with respect to

the ability of the students to discriminate between tenses. The mean gain was not as great as in other areas, as the mean Pretest score was quite high - 7.3 or 75%. However, the results of the testing indicate that there was a positive relationship between the students ability to discriminate aurally between tenses and their having worked with the module.

Table 6

Comparison of Mean Scores Obtained on Pretest and Posttest for Discrimination of Tenses

Group	N -	Pretest**	Posttest**	t
School A	25	7.2	8.2	
School B	36	7.2	8.5	50.0
School C	14	7.6	8.6	
Total	75	7.3 -	8.4	-3.56*

*Significant at :001 level of confidence.

**Total possible score = 10

Consequently, it may be concluded that Question 2 of the Cognitive Domain , referring to the students' ability to discriminate between tenses, was influenced in a positive direction by the use of the module.

Question #3 - Cognitive Domain

The results tabulated in Table 7 (based on Question 2, Part II, of the student test) show that there was a marked increase in the students' ability to recognize dates presented to them orally in French after having worked with the module. The mean percentage increase from the Pretest to the Posttest was 30%. The difference is significant at the .001 level. Consequently, it may be concluded from the results of the testing that the use of the module influenced positively the students' shility to identify correctly dates presented orally in French.

Table 7

Comparison of Mean Raw Scores Obtained on Pretest
and Posttest for Discrimination of Dates

Group	٠.	N.	Pretest**	Posttes t**	t ·
School	A	25	2.7	3.9	
School	В -	36	2.3	4.5	
School	C:	14	3.0	4.2	
Total		75	2.7	4.2 -6	6.62*

^{*}Significant at .001 level of confidence

^{**}Total possible score = 5

Question #4 - Cognitive Domain

The results of the testing tabulated in Table 8 (based on Questions 5 and 4, Part II, of the student test) show that there was a significant increase in the students' comprehension of specific vocabulary items which were found in the module. There was a mean percentage increase of 53% from Pretest to Posttest. From these results it may be concluded that the use of the module influenced positively the students' ability to comprehend, specific vocabulary items found in the module.

Table 8

Comparison of Mean Raw Scores Obtained on Pretest and Posttest for Vocabulary

				•
Group	. N	Pretest**	Postte	st** t
School A	25	4.0	9.6	6
School B .	36 .	2.9	8.7	***
School C	14	4.3	. 8.7	4.
Total	75	3.7	. 9.	-17.21
		4 4 5		

^{*}Significant at .001 level of confidence

As may be seen from the results given in Table 9 (based on Question 5, Part II, of the student test) there is a significant improvement in scores from Pretest to Posttest. It may be concluded that the use of the module contributed to the increase in comprehension of the expressions found in the module.

Table 9

Comparison of Mean Raw Scores Obtained on Pretest and Posttest for Expressions

Group			N	Pre	test'	**	F	osttest**	t		
School	A		25		2.7		,	4.5		,	
School	В		36	- 1	2.7			4.5	21		
School	C		14		2.8			4.6		9.4	
Total	-	£	75	200	2.8	39		4.6~	, '-11	.85*	
*Signi	fi	an	t at	001	leve	el of	E c	onfidence			,

*Significant at .001 level of confidence. **Total possible score = 5

Therefore, it may be concluded from these results that the use of the module improved the students ability to identify correctly specific vocabulary items and expressions found in the module.

Conclusion - Cognitive Domain

The results of the testing indicate that the use of the module was of considerable value to the students with respect to helping them learn information about Quebec and helping them improve specific linguistic skills. The cognitive objectives of the module, both cultural and linguistic, were achieved.

Affective Objectives

A second aspect which was lested in the evaluation of the module was that of its effectiveness with regard to the affective objectives stated. The results of this testing are given in the following section. Tables 10 to 12 report the information gained from the Student Questionnaire. Question a from Part I of the Posttest also had some implications for this section. The results from this question are reported in Table 13.

Stage One - Affective Domain

The results of the testing for Questions 2, 5, 6, and 14 of the Student Questionnaire are presented in Table 10. From this table it may be seen

Percentage of Student Response for Stage One of Affective Taxonomy

	Schoo	1	To	tal	
			Re	spon	ses
Α	В	С			
n=25	n=34	n=14	t ⁿ	=73	
		,			
92	88	'85		.88	100
8	12	15	* *	12	
				¥	٠.
68	. 79	85		77	
32	21	15	a 1 gil	23	
	10 to 10				
84	. 94	78		-85	, i
. 16	, 6	22		15	
				- 2	
, 36	. 79	54	11.7	56	
64	21	46		44	
	Se :				
70	85	76		77	
30	15	24		23	
	n=25 92 8 68 32 84 16 . 36 64	A B n=25 n=34 92 88 8 12 68 79 32 21 84 94 16 6 , 36 79 64 21	n=25 n=34 n=14 92 88 85 8 12 15 68 79 85 32 21 15 84 94 78 16 6 22 , 36 79 54 64 21 46 70 85 76	92 88 85 8 12 15 68 79 85 32 21 15 84 94 78 16 66 22 36 79 54 64 21 46 70 85 76	Respon A B C n=25 n=34 n=14 n=73 92 88 85 88 8 12 15 12 68 79 85 77 32 21 15 23 84 94 78 85 16 6 22 15 , 36 79 54 56 64 21 46 44 70 85 76 77

Table 11

Percentage of Student Responses for Stage Two of the Affective Taxohomy

	5	chool			Total	
	'A	В	С		Respon	ises
Question	n=25	n=34	n=14	į.	n=73	
One (1)						
Affirmative	92	94 .	100		95	
Negative	8	6	0		5	
Seven (7)	•				1	. E
Affirmative	100	100	100		100	
Negative . ,	0	0 *	0		0	
Eight (8)						
Affirmative	80	88	. 86		. 85	٠,
Negative	20	12	14	•	15	
Ten (10)						
Affirmative	72	82	64		73	
Negative	28	18	36		27	
Eleven (11)						a.
Affirmative	92	94	93		93	343
Negative	8	6 .	. 7	٠	. 7	
Total		×			1	
Affirmative	87	92	, 89		89 -	
Negative	13	8	11		. 11	

Table 12

Percentage of Student Responses for Stage Three of the Affective Taxonomy

		School		Total	
	A	В	c ~	Responses	
Question "	n=25	n=34	n=14	n= 73	
Three (3)				* *	
Affirmative	84	91	79	85	
Negative	16	9	21	15	
Four (4)	1				
Affirmative	40	64	, 31	45	
Negative	60	36	69	55	
Nine (9)	,				
Affirmative ·	.76	97	93	89	
Negative	24	3	7	11	
Twelve (12)	,				
Affirmative	36	82	64	61	
Negative	64	18 .	. 36	39	
Thirteen (13)			3.7		
Affirmative	100	100	86	95	
Negative	0.	0	14	s'	
Fifteen (15)		·	10		
Affirmative	80	91	93	88	
Negative	20	9	7	12	
Total		A 1000-00000			
Affirmative	69	88	74	77	
Negative	31	12	26	23	

that more than 85% of the students felt that the module had made them more aware of the problems and accomplishments of the early inhabitants of Quebec (Questions 2 and 6). It may also be seen that more than 75% of the students felt that the module had helped them see the characters presented in the module as real people (Question 5). However, with respect to the fact that the module helped the students realize that these characters actually spoke French, the results are somewhat ambiguous (Question 14). Responses from School A were quite different from those of Schools B and C. It may be that students in School A had been exposed to experiences which caused this difference or it may be that this particular group of students evaluated themselves differently.

Despite the responses to Question 14 from School A, it may be concluded on the basis of student responses to the questionnaire that the module was successful in increasing the students' awareness of the lifestyle of the early settlers of Quebec.

No attempt was made to have the students evaluate their attentivemess while the module was being taught. It was felt that, if students indicated that they had been interested in learning from the module, as indicated in the next section of the report, attentiveness on the part of the Students might be assumed.

From the results of this aspect of the testing it may be concluded that the module was effective in achieving the goals for Stage One of the Affective Taxonomy.

Stage Two - Affective Domain

The results of the testing for Questions 1, 7, 8, 10, and 11 of the Student Questionnaire are presented in Table 11. As may be seen from the results of responses given to Questions 7 and 11, most students did feel that they began to develop some positive response to the lifestyle of the early settlers of Quebec. Therefore, it may be concluded that the module achieved its objectives as stated in Question 2.

The responses to Questions 1, 8, and 10 indicate that a very large percentage of students enjoyed learning from the module. Consequently, it may be concluded that the module achieved its objectives as stated in Question 3.

From the results of the testing, it may be

concluded, on the basis of student responses to the questionnaire that the module was effective in achieving the goals of Stage Two of the Affective Taxonomy.

Stage Three - Affective Domain

The results of the testing for Questions 3, 4, 9, 12, 13, and 15 of the Student Questionnaire are presented in Table 12. From the results of student response to Question 3 it may be concluded that students felt that learning about the early settlers of Quebec was a worthwhile activity.

From the results of student responses to Question 12, it may be concluded that the module did have some positive effect in increasing the students' desire to learn more about people who speak French and where they live. However, for this question it is interesting to note that the results for School A are different than those for Schools B and C.

Questions 9, 13, and 15 also have some bearing on this aspect of the module. From the results of student responses to these questions, it may be seen that most students are favourably disposed towards the learning of French, and that contact with French-speaking people increases their desire to know French.

From the results of student responses to Question 4, it may be seen that a majority of the students (551) did not feel the module increased their desire to study French. However, it is interesting to note that in this case the responses from School B are the reverse of those from Schools A and C.

The results of the testing appear to indicate that the achievement of Stage Three of the Affective Taxonomy varied considerably in different classrooms.

'In addition, Question 4 of Part I of the Posttest was of importance in determining whether the Affective Goals of Stage III had been met. It can be seen that the scores obtained on this part of the test were low. Students were expected to show two things in their answers.

- They could give historical facts from the filmstrip about life in early years of settlement in Quebec.
- They could, to some degree, empathize with the early settlers in their joys, sorrows and fears.

The first aspect had to do with the giving of cognitive facts, a task which most students accomplished fairly well. However, the second aspect dealt with an affective appreciation of the facts, and it was here where most students did not perform as well as the writer had hoped.

Table 13.

Mean Raw Scores Obtained on Posttest for Life in the Early Years of Settlement

	Group	 N	` ` `	. м	ean*	
	School A	25			2	
	School B	56			2	
	School C	14		100	2.5	
ě	Total .	 7.5			2.1	

*Total possible score = 5

The results given in Table 13, indicate that, while the students were aware of the facts, they did not appear to appreciate the effect of these facts on the lives of the early settlers. It may be suggested that more students did empathize with the settlers than actually indicated so in their comments, but because of a misinterpretation of / the question they did not express this appreciation.

The possible reasons for these results as well as a recommendation for a rephrasing of the question which caused the difficulty is found in Chapter V.

Conclusion - Affective Domain

With respect to the affective outcomes of the module, the results of the testing would appear to indicate that:

- Objectives 1 to 6 were met by the use of the module.
- Objective 7 was achieved with some students, but the effects of the module were much more ambiguous at this level.
- Objective 8 does not appear to have been achieved (for most students) by the use of the module.

Students' Attitudes Toward the Module

Based on responses given in the Student Questionnaire the following observations may be made:

Virtually all the students found the material presented in the module of some interest to them (Question 1).

A large number of students indicated that the

module had made them more interested in spending some time in Quebec (Question 12).

Most students felt the module helped them see the characters in the module as real people; they became more than mere names in a history book. The students indicated that they would like to learn more about these characters and the activities in which these early inhabitants were involved (Questions 5 and 10).

More than 80% of the students felt that they would like to see more modules like <u>le Québec au Temps Jadis</u> used in their French program in the future (Question 8).

It may be concluded, therefore, that most of the students enjoyed using the module and saw it as an interesting and worthwhile activity.

Teacher Evaluation of the Module

Based on the responses given in the Teacher Evaluation the following observations may be made:

Two out of the three teachers said they felt it fitted well into the present grade 10 program.

In comparing this module with other supplementary material one teacher felt it was more.

useful, one said it was not as useful and the thirdteacher had not used any other modules to compare it with:

All three teachers said that their overall reaction to the module was favourable.

In general the comments made by the teachers about the module were positive. The following are some of them:

"For an educational tool the module is well
put together. The students for whom they were
intended."

"The first person narrative gives more life to the characters."

"The teacher's guide was very well organized and helpful."

"The drill exercises were effective in helping students to recognize and learn dates in French and to help to distinguish verb.tenses. It appealed to them because the structures were 'damouflaged' by the story of Quebe."

CHAPTER V

Summary, Conclusions and Recommendations

Summary

Despite the rapidly- growing awareness on the part of Canadian teachers of the pressing need to integrate French-Canadian cultural materials into the process of learning French there remains a strange lack of suitable anaterials in this area, 30

This module, "Le Quebec au Temps Jadas"; was developed to help meet this need of providing French-Canadian clitural materials which can be integrated into the present high school French program prescribed by the Devartment of Education for Newfoundland schools. The module was developed over a period of

approximately two years. Historical characters to be represented in the module were decided upon. A script, appropriate to the language level of the students, was developed. Pictures to accompany the script were located and copied as slides. Listening and writing exercises were developed to reinforce cultural material presented in the script and to further develop certain specific linguistic skills. Finally, a French language audio tape to accompany the written script and the slides was made with the assistance of three French Canadian monitors,

Once the module was completed it was tested in four grade ten classes in an urban centre in Newfoundland. The total number of students participating in the study was 99; however, only 75 were included in the analysis of the results due to the fact that one class did not follow the procedures as given in the teacher's guide and thus did not properly complete the module.

Before each class began the module, the students were given a Pretest to determine the amount of knowledge and the degree of proficiency they already possessed with respect to the material in the module that was to be presented. Four class periods were spent working through the module. At the end of this period each class was given a Posttest which was identical to the Pretest except for two additional questions. Students were also given a Student Attitude Evaluation to complete to help the investigator determine their attitudes toward the module, learning French and French-speaking people. Finally, the teachers who were involved in teaching the module were asked to complete a Teacher's Evaluation of the module.

All data was collected, tabulated and analysed, and certain conclusions were drawn.

Cognitive Domain

From the analysis of the data obtained from this study it may be concluded that there exists a significant positive relationship between the use of this module and an improvement in all the cognitive areas tested.

With respect to historical/cultural information the students' knowledge before using the module was very low, a mean score of 18%. This extremely low score may be due to the fact that the students had not studied early Canadian history since grade 6, and with the present social studies program they will not study it again. After having worked with the module the mean score was 67%. It would appear that a module such as this would be a valuable supplement to the present high school curriculum from the point of view of assisting students in developing a broader knowledge of certain Canadian historical and cultural facts.

From the linguistic point of view also, the module appeared to be helpful. In the area of discrimination of tenses there was not as great an improvement from Pretest to Posttest as in other

areas, although still significant. The high Pretest mean score of 75% may be accounted for in part by the fact that the students had just recently finished a component of work on the "imparfait" and the "passe compose". The "futur'proche" and the "present" had been covered earlier. 'As it happened, because of the time of the year in which the module was tested. this aspect of the module proved to be a review rather than a presentation of new material. Consequently, since the students had already developed a fairly high level of proficiency in this area the module did not increase this proficiency to any large degree. However, since the difference was significant, these results indicate that the module did have some positive effects in improving achievement in this area.

Concerning the aural discrimination of dates the techniques used in the module proved quite effective. Dates, as such, are not taught in the high school program another lack in the curriculum where a module such as this could be useful. Learning how to understand and say dates in French appears to be much more interesting when it is camouflaged with other interesting material.

With respect to the teaching of vocabulary and

expressions, the techniques used in the module may be considered effective. It is to be expected that, since much of the material was new to the students, there would be a difference in the Pretest and Posttest scores. However, the students excelled on the Posttest with a mean score on the vocabulary section of 901 and a mean score on the expressions section of 921.

It may be concluded that the module was effective in teaching cognitive information.

Affective Domain

From the analysis of the data obtained it would appear that the module did increase the students' awareness of what life was like in the early years of settlement in Quebec. Therefore, it may be concluded that the module was effective in reaching the goals of Staze One.

It would also appear from the analysis of data obtained that the students found the module to be interesting and enjoyable. Both teachers and students felt that the use of the first person marration and the change in voices made the presentation of these historic characters more realistic and lifelike. In addition it may be that the

technique of practicing verb tenses in a cultural setting was more appealing to the students than the regular practices in the textbook. As well, the module did help the students to develop a more positive attitude toward the early French-Canadian settlers. It may be concluded therefore, that the module was effective in reaching the goals of Stage

However, with respect to the achieving of the goals as set out in Stage Three of the Affective Domain, the results are not as clear. Most of the students who answered Question 4 of Part I of the Posttest misinterpreted the question, and therefore gave only facts. However, some students did interpret the question as it was intended and did show they had a real appreciation for the lifestyle of the early settlers in those early years of Quebec. The following student comments illustrate this point:

"They lived in constant fear of the Iroquois."

"They were happy when the first nurse and first

bishop arrived."

"Life was insecure and harsh."

"Life was quite a struggle."
"They had few pleasures."

The writer feels that had the question been phrased differently many more students would have given ; answers which showed their feelings for the early settlers and the life they led. The question might have been phrased as follows:

Inagine you are one of the characters seen in the module. Write a short paragraph in English (8-10 lines) telling about life in those early years of settlement in Quebec for you. Mention some of the joys, sorrows, and fears that you and the other inhabitants experienced.

As for the responses to the questions for this stage in the Student Questionnaire, they varied from class to class. It may be that different teachers. placed different emphases on this aspect of the module, and this was reflected in the responses of the students. The module did increase the students' desire to visit Ouebec and to learn more about Frenchspeaking people. However, it did not, as perceived by most students, increase their desire to study more French. A possible reason for this is the fact that four days may be too short a period to make any noticeable change in a person's attitude toward studying another language. The effect of modules like this upon students 'attitudes and opinions is more accurately measured in the long term than in the short term.

From the analysis of data obtained it may be concluded that the module had some positive effects on student attitudes.

Teacher Evaluation

Answers given on the Teacher Evaluation forms indicate that the teachers found the module to be a worthwhile educational tool for the teaching of cultural information and certain linguistic skills. There were, however, certain suggestions for improving the effectiveness of the module, which the writer found helpful.

It was suggested that the activities for Day 3 be modified so that some of the written exercises be assigned as homework. This would allow more time for oral work in class.

It was also suggested that the French audiotape be played again on the last day as a summary and as a review exercise. This could be a motivating factor in that students could see how much their comprehension of the audio-tape had increased from the first hearing of it.

Another aspect of the module that was mentioned was the question of the narration. It was thought that the parts shough be read by French-speaking people from France instead of being read by French-

Canadians. The writer disagreed with this suggestion.

One of the objectives of the module is to teach
-certain aspects of French-Canadian culture, and
language is an integral part of any culture. In
addition, it is important that students be aware of
the fact that there are variations in pronunciation
and as they become more aware of these variations
the easier comprehension will become.

The writer also felt that more specific 'instructions with respect to the teaching of the cultural content of the module and its affective outcomes needed to be given.

From the analysis of the data obtained it may be concluded that the module was an effective and interesting means of presenting cultural information and teaching linguistic skills.

Recommendations

The following are two groups of recommendations based on the analysis of the data obtained from testing the module:

- A. For further development of the module, it is recommended:
 - That the module be more broadly tested in other areas of the province, especially in

- rural areas since the conclusions drawn in this study were based on results obtained from a basically urban sample.
- That some of the written exercises be
 assigned to be done at home, thus leaving
 more class time for oral-aural work.
- 3. That the module be tested with other grade levels, possibly an accelerated grade nine class or a grade six immersion class, to determine whether the module could effectively be used at these grade levels as well as with grade ten.
 - That the module be used over a longer period of time, thus allowing time to incorporate the suggested follow-up activities into the lesson plans.
- That a statement of the affective aims of the module be included in the Teachers' Guide.
- . For French education in general it is recommended:
 - That the use of modules be investigated as a practical means of teaching culture.
 - That the use of modules, as an interesting and effective means of teaching new vocabulary

and expressions, be recommended more broadly to teachers.

- That the possibility of developing more modules which emphasize French-Canadian culture be investigated.
- 4. That the teaching of culture, in general, have two main objectives:
 - the teaching of cultural information (facts about people, events, places, traditions and dates).
- (11) the developing of a feefing (in the students) for the people whose language and culture they are studying. Conclusion:

When the target language is used as a vehicle of instruction rather than an end in itself the students' become more involved in the learning process' and therefore find the learning experience much more interesting and enjoyable. In using this technique the writer feels that this module has achieved the goals which it set out to achieve, namely:

- 1. to motivate students to learn French.
 - to teach cultural information about French-speaking people.
- to assist the students in developing communicative competence.

Footnotes

- 1. H.H. Stern and R. Ullmann, "Modules Project" (Toronto: Modern Language Centre, Ontario Institute for Studies in Education, 1970)
- 2. Leo Cole, Teaching French to Juniors (London: University of London Press Ltd, 1969) p. 105.
- 5. R.C. Gardner, P.C. Smythe, R. Clement and L. Gliksman, "Second-Language Learning: A Social Psychological Perspective," Canadian Modern Language Review XXXII, No. 5 (February 1976) p. 199.
- 4. R.C. Gardner and P.C. Smythe, "Motivation and Second-Language Acquisition," Canadian Modern Language Review XXXI 197-3 (January 1975) p. 223.
 - 5. Ibid. p. 219.
- R.C. Gardner, P.C. Smythe, R. Clement and L. Gliksman, op. cit. p. 208.
 - 7. R.C. Gardner and P.C. Smythe, op. cit. p. 221,
- 8. M.F. Yalden, Annual Report 1981, Commissioner of Official Languages (Ottawa: Minister of Supply and Services, 1981).
- 9. Government of Newfoundland and Labrador, Department of Education, Division of Research, Planning and Information 1970-71 to 1974-75. Statistics Canada 1975-76 to 1980-81.
- 10. J. House, "Culture and Foreign Language Teaching: A Review of Current Trends," Canadian Modern Language Review (March 1972-73) p. 59.
- 11. Helene Loew, "The Teaching of Culture as Part of the Daily Lesson: Reassessment, Reevaluation, Reorientation...," Foreign Language Annals, (1970) p. 9.
- 12. T. Somer, "Culture in Foreign Language Teaching," Canadian Modern Language Review XXX (May 1974) p: 343.
- 13. K. Chastain, Developing Second-Language
 Skills: Theory to Practice (Chicago: Rand McNally
 College Publishing Co., 1976) p. 383.

Footnotes (cont.)

- 14. D.M. Walker, "Reading in Quebec Culture: A Language and Concept Approach," Canadian Modern Language Review XXXIII No. 4 (March 1977) p. 535
- 15. W. Rivers, A Practical Guide to the Teaching of French (Toronto: Oxford_University Press, 1975) p.275
- 16. C. Bick, D.A. Massey, and D. Scuccato, Repondez S'il Vous Plait (Toronto: Copp Clark Pittman, 1975)
- 17. M. Kenney et al., Passeport Francais (Toronto: D.C. Heath Canada Ltd., 1973)
- 18. R. Clark, "The Politic of Language or the Forked Tongue of Bilingualism," Terre-Neuve, Volume 1, No. 3 (November, 1977) p. 29
- 19. K. Chastain, "Evaluating Expressive
 Objectives," Canadian Modern Language Review XXXIV
 No. 1 (October. 1977)
- 20. E. Leemann and L. Waverly, "Communication-Based Begimning College French: An Experiment," Bersonalizing Foreign Language Instruction: Learning Styles and Teaching Options ed. R.A. Schulz (Illinois: National Textbook Co., 1977) p. 115
- 21. C. Bic, D.A. Massey and D. Scuccato op. cit. Teachers' Manuel (Allons-Y) p. 1
- 22. M. Kenney et al. op. cit. Passeport Francais 1 "General Information" p. 1
- 23. John Travers, Fundamentals of Educational Psychology, Scranton: International Textbook Co., (1970) p. 11
- 24. Albert Bandura, "The Stormy Decade: Fact or Fiction?", Issues in Adolescent Psychology, New York: Meredith Corporation, (1969) p. 195
- 25. Morgan Kenney, "Future Schock Who Needs It?", Canadian Modern Language Review, Vol. 28, No. 4 (May, 1972) p. 19

Footnotes (cont.)

26. C.R. Liddy, J. Beaton et al., "The Casefor French in the Secondary School Program", C.M.L. C.M.L.R., Vol. 29, No. 4 (May, 1973) p. 14

27. M. Jamault, "The Effect of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Study in Mahitoba Secondary Schools", C.M.L.R., Vol. 29, No. 3 (March, 1973) p. 46

28. C. Brown, "Problems of Introducing French in Newfoundland", C.M.L.R., Vol, 28, No. (May, 1972)

29. Krathwohl, Bloom, and Masia, Taxonomy of Bducational Objectives, Handbook 11: Affective Domaine, New York: David McKay, (1954) as found Valette and Disick, Modern Language Performance Objectives and IndividualIzation, A Handbook, New York: Harcourt Brace Domovick, Ing., (1972) p. 44

30. D.M. Walker, "Reading in Quebec Culture: A Language and Concept Approach," Canadian Modern' Language Review XXXIII, No. 4 (March, 1977) p. 535

Bibliography

- Anisfeld, M. and W.E. Lambert. "Social Psychological' Variables in Learning Hebrew", Journal of Abnormal and Social Psychology, No. 36, 1961.
- Bandura, A. "The Stormy Decade: Fact or Fiction?", Issues in Adolescent Psychology. New York: Meredith Corporation, 1969.
- Bick, C. D.A. Massey and D. Scuccato. Répondez S'il Vous Plaît. Toronto: Copp Clark Pitman, 1975.
- Brooks, N. Language and Language Learning, Theory, and Practice. New York: Harcourt, Brace, and World, Inc., 1964.
- Brown, C. "Problems of Introducing French in Newfoundland." Canadian Modern Language Review, No. 4, May, 1972.
- Brown, K.L. Portraits of Canada's History Part I*
 (Study Prints). Toronto: The Early
 Years Associates. 1976.
- Burstall, C. "Factors Affecting Foreign Laftyungs" Learning: A Consideration of Some Regent-Research Findings in Language Teaching and Linguistics: Survey" (1975). Edited by Valerie Rensella. Cambridge University Press. Cambridge. (1978 reprinted 1979).
- Burstall, C. et al. Primary French in the Balance Windsor: NFER Publishing Co. Ltd., 1974.
- Buscaglia, M. and L.R. Polly. "Communicative Competence and Auxiliary Conversation Courses in French." Foreign Language Annals. No. 3, March, 1980.
- Cole, L. Teaching French to Juniors. London: University of London Press Ltd., 1969.

Bibliography (cont.)

- Chastain, K. "Evaluating Expressive Objectives."

 Canadian Modern Language Review, No. 1,
 October, 1977.
- Clarke, R. "The Politic of Language on the Forked"
 Tongue of Billingualism." Terre-Neuve,
 Vol 1 No. 3. November, 1977.
- De Valdes, M. "Thematic Organization of Cultural Content in Second-Language Teaching." Canadian Modern Language Review, No. 3, January, 1977.
- Division of Research, Planning and Information,
 Department of Education, Government of
 Newfoundland, St. John's, Newfoundland.
- Dunford, H. Heritage of Canada. Montreal: The Readers Digest Association (Canada) Ltd., 1978.
- Eccles, W.J. France in America. Toronto: Fitzhenry and Whiteside Ltd., 1972.
- Edwards, H. "Psychological and Social-Psychological Factors Influencing Second-Language Acquisition." Canadian Modern Language Review, No. 3, March, 1980.
- Field, J. and L. Dennis. Land of Promise. Toronto: The House of Grant. 1960.
 - Fumerton, H.S. Petits Contes de l'Histoire Canadienne. Toronto: Macmillan of Canada, 1963.
- Gardner, R.C. and W.E. Lambert. Attitudes and Motivation in Second-Language Learning. Rowley, Mass.: Newbury House, 1972.
- Gardner, R.C. and P.C. Smythe. "Motivation and Second-Language Acquisition." Canadian Modern Language Review, No. 3, January,

Bibliography (cont.)

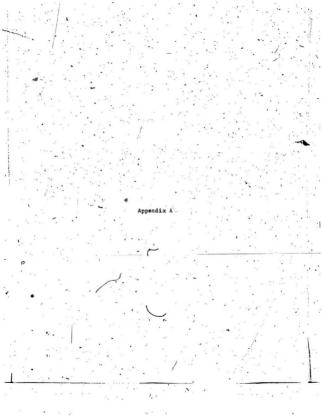
- Gardner, R.C. et al. "Second-Language Learning: A Social Psychological Perspective." Canadian Modern Language Review, No. 3, February, 1976.
- Goodridge, A. "La Pêche à Terre-Neuve: An Instructional Module for Inparting Lexical Information with Specific Reference to the Fishery As It Is Prosecuted Along the Coasts of Memorial University. 1982 M.Ed Thesis, Memorial University. 1982 M.Ed Thesis,
- House, J. "Culture and Foreign Language Teaching: A Review of Current Trends." Canadian Modern Language Review, March, 1972-73.
- Jamault, M. "The Effect of Language Background and Socioeconomic Status of Second-Language Study im Manitobs Secondary Schools." Canadiah Modern Language Review, No. 3, March, 1973.
- Jefferys, C.W. The Picture Gallery of Canadian History Vol. 1. Toronto: Ryerson Press. 1967.
- Kenny, M. "Futur Shock Who Needs It?". Canadian Modern Language Review, No. 4, May, 1972.
- Kenny, M. et al. Passport Francais. Toronto: D.C. Heath Canada Ltd., 1973.
- Koch, I. "The Dangers of Image Perpetration in Foreign Language Teaching." Canadian Modern Language Review, No. 4, March, 1975.
- Leemann, E. and L. Waverly. "Communication Based Beginning College French: An Experiment." in R.A. Schulz [Ed.), Personalizing Foreign Language Instruction: Learning Styles and Teaching Options. Illinois: National Textbook Co., 1977.
- Liddy, C.R. et al. "The Case for French in the Secondary School Program." Canadian Modern Language Review, No. 4, May, 1973.

- Loew, H. "The Teaching of Culture as Part of the Daily Lesson: Reassessment, Reevaluation, Reorientation..." Foreign Language Annais, 1970.
- Lukmani, Y.M. "Motivation to learn and learning Proficiency." Language Learning. No. 22, 1972.
- McConnell, G.R. Voici le Quebec: Montreal: Editions Aquilla, 1975.
- Normand, G. "Motivating with Media: The Use of Video at the Elementary and Intermediate Level in High School and College." Canadian Modern, Language Review, No. 1, 1980.
- Pack, H. "A Study of Factors Affeqting Enrollment in French in the Senior High Achool, A Comparison of Variables of Sex, Achievement, Attitude and Motivation of Two Groups of Grade Ten Students." University, 1879.
- Rivers, W. A Practical Guide to the Teaching of French. Toronto: Oxford University Press, 1975.
- Seelye, N. Teaching Culture. Illinois: National Textbook Company, 1974.
 - Schwartz, P.J. "Why Student's Drop: A First-Hand Report." Foreign kanguage Annals, No. 3, May, 1981.
 - Somey, T. "Culture in Foreign Language Teaching." <u>Canadian Modern Language Review</u>, Vol. 30, May, 1981.
- Statistics Canada. Education in Canada 1975-76 to 1980-81. Catalogue No. 81-229.

Bibliography (cont.)

- Stern, H.H. "Retreat from Dognatism: Toward a Better Theory of Language Teaching," Canadian Modern Language Review, No. 5, March, 1974.
- Stefn, H.H. and R. Ullmann. "Modules Project."
 Toronto: Modern Language Centre,
 Ontario Institute for Studies in Education,
 1970.
- Stern, H.H. et al. Module Making. Toronto:
 Ministry of Education for Ontario, 1980.
- Steller, P.H. et al. Real Communication in French. New York: National Humanistic Education Center, 1974,
- Travers, J. Fundamentals of Educational Psychology.

 Scranton: International Textbook Co., 1970.
- Wilmann, R. and M. Balchunas. <u>De Chez Nous.</u>
 Toronto: Ontario Institute for Studies in Education. 1975.
 - Ellmann, R. et al. <u>Bienvenue a Montreal</u>. Toronto: Ontario Institute for Studies in Education. 1974.
 - Walker, D.M. "Reading in Quebec Culture: A Language and Concept Approach." Canadian Modern Language Review, No. 4, March, 1977.
 - Woodford, A. "The Development of a Reading Program and Its Effects on Listening, Reading, and Writing Skills in Grade Seven French", Unpublished N. Ed. Thesis, Memorial University, 1980.
 - Yalden, M.F. Annual Report 1981, Commissioner of Official Languages. Ottawa: Ministry of Supply and Services. 1981.





Acknowledgments

The author gratefully acknowledges the assistance of the following in the preparation of this module:

Miss Sylvie Roy, Mr. Gaetan Lafortune, and Mr. Robert Mathieu for their kind assistance with the narration of the script and their helpful comments.

Photo Credits

Archives du Seminaire de Quebec: 34 (Heritage of Canada, p. 60.)

Allan Daniel: 28 (Heritage of Canada, p. 32.)
Early Years Associates: 30 (Portraits of Canada's
History Part I, Picture 9.)

Fitzhenry and Whiteside Ltd.: 25 (<u>Growth.of a Nation</u>, "Settlement", Picture 2.)

33 (<u>France in America</u>,
Picture 10.)

House of Grant Canada Ltd.: 35, 38, 41 (Land of Promise, pp. 78, 89, and 132.)

McGraw-Hill Ryerson Press: 36, 39, 46 (<u>The Picture Gallery of Canadian History</u>, pp. 138, cover, 173.)

Public Archives of Canada: 23 C-11050, 24 C-11510, 26 C-10522, 27 C-6643, 29 C-73648, 31 C-98232, 32 C-7038, 40 C-3018, 42 C-5660, 45 C-10687 %

Claude Randell: 20, 43, 44

Introduction

Le Quebec au Temps Jadis

"Le Québec au Temps Jadis" is a multi-media modulo which presents the early years of discovery and settlement in Quebec to grades 10 or 11 students who are studying French as a second language. It will enable the students to view this period through the eyes of Jacques Cantier, Samuel de Châmplain, Jeanne Mance, Bishop Laval, Adam Dollard and Marie Madeleine de Verchères, thus giving a "feel" for the happenings, rather than just an historical account.

As well as giving the students a cultural view of early Quebec history, this module is aimed at giving them opportunities to practice and improve their "communicative competence". To this end the module contains an audio tape in French, to accombany the slides on life in early Quebec, various oral and written games, activities and projects. 'As this is taking place new vocabulary and expressions will be coming up which the students will be encouraged to learn and use. Emphasis is placed on tense and dates to complement the learning of these items at this grade level in the program prescribed for use in the school by the Department of Education.

As is the goal of any module, this module aims at morivating the students not only to do well with this set of materials, but to be sufficiently motivated to continue to do well in the regular French course and to go on and

improve their shility.in French. The inclusion of information about the early inhabitants of Canada should give the students an opportunity to learn and talk about a topic which, it is thought, will be of interest to them. The use of techniques to develop an awareness of the early inhabitants as individuals should help the students become more involved in the learning process and better able to smpathic with the nople whose language they are studying.

Module Components

- a 46-frame colour filmstrip and accompanying
 French-language audiotape
- Teacher guide (a detailed four-day plan)
- 12 date flashcards
- Fill-in-the blanks student worksheets quizes
- Exercises using "passe compose" and "imparfait"
- Listening exercises with student answer sheets
- Mots caches
- Mots croises
- Other suggested follow-up activities

Presentation of New Vocabulary

To enable the students to understand better the French tape it is advisable to pre-teach some of the following vocabulary items.

Nouns Adjectives

un endroit amical
un évêque étrange
un gratte-ciel habitable

une infirmière haut
les malades rude

les malades rude un médecin

la mer

un prêtre

le roi Expressions

le scorbut à cause de | les soucis amusez-vous bien

la volonté au temps jadis
des vivres avoir l'intention de

beaucoup de peine

Verbs près de geler tout à fait

harceler tout le temps mourir (mort) Special Terms

vivre anglophone francophone

To further enhance the students comprehension of the audiotape the teacher may wish to point out the similaritie between many French and English words. The teacher could take a couple from the script and give them as examples. ie. "moderne" "C'est unde université très moderne". Them students can suggest other cognates (mots apparentés). After this initial practice the teacher would read out some of the other cognates found in the script while students attempt to "guess" their meaning.

Cognates - Mots Apparentés

Nouns	6	<u>v</u>	erbs	
l'alcool.	4. 5. 5	. a	ider .	
l'arrivé		s	amuser	
la colonie	. : ::	a	ttaquer .	
l'exemple ·		f	onder	
un explorateur		g	eler .	
la forêt		, v	isiter	
l'hôtel				
1'intention			djectives	
un navigateur		, d	angereuse	
le privilège .		· · · · d	ifférent.	
les problèmes		, , rd	écouragé	
le séminaire	1	6' · d	ésastreux	
la sécurité		m . m	oderne	
la terreur		p	rofessionnel	
l'université		r	ude '	
les villages	•	<u>A</u>	dverbs	
1				

Four Day Besson Plan for "Le Québec au Temps Jadis".

Day 1

Objectives

- 1. To discuss module in general with students.
 - To pre-teach vocabulary items relating to Part 1 of the module (frames 1 1 31 of filmstrip)

Part 1 of the module (frames 1 3 1 of filmstr.

Nouns

Verbs

un endroit geler

un gratte-ciel harceler

la mer mourir (mort)

le scorbút

les soucis

tout a fait

Expressions Special Terms
'à cause de anglophone
au temps jadis françophone

3. To present cognates relating to Part 1 of module:

 Nouns
 Verbs

 1'arrive
 geler

 I'exemple
 visiter

un explorateur

un navigateur

un fort

la température l'université

les villages

3. (continued)

Adjectives

different /

moderne professionnel

rude

- . To show Part 1 of filmstrip (frames 1-31) with accompanying audio-tape.
- 5. To evaluate student comprehension of the material e covered in Part 1

Teacher Activities:

- Briefly tell the students what the module is about.
- Pre-teach each vocabulary item individually. Present orally and in writing using a synonym, an opposite, an explanation in French, a picture, or an English translation to convey the meaning to the students.
- Present cognates orally and have students try to "guess" their English meaning. Some words may need to be presented in written form as well as orally to enable the students to get the meaning.
 - . Show first 31 frames of filmstrip with accompanying tape.
- 5. Evaluate student comprehension.

Student Activities

- Make a list of all new vocabulary with their appropriate meanings.
- 2. View first part of filmstrip and listen to audio-stape. .
- 3. Do quiz on part 1 of filmstrip.

Evaluation:

Students are asked to write just the answer to the following oral questions:

- 1. Quelle est la plus grande province du Canada?
- 2. Est-ce que l'Université de Montréal est anglophone ou francophone?
- 3. Et l'Université McGill?
- 4. Où est-ce qu'on peut voir les Expos en action?
- 5. Quand est-ce que Jacques Cartier est arrivé en Nouvelle France?

Students are asked to write the English meaning of the following vocabulary items which are presented orally and in context.

- 1. gratte-ciel. Le gratte-ciel est très haut.
- 2. roi. François était le roi de la France.
- 3. étrange. C'est un pays étrange.
- 4. mort. Vingt-cinq des explorateurs sont morts.
- au temps jadis. J'aime écouter les histoires de Terre-Neuve <u>au temps jadis</u>.

Day 2.

Objectives:

- To review Part 1 of filmstrip using a few "vrai" ou faux" type questions.
 - To pre-teach vocabulary items relating to Part II of the module.

Nouns un évêque une infirmière. Verbs bruler

les malades

vivre

un médecin

la volonte des vivres

. 12

Expressions

amusez-vous bien

Adjectives,

avoir l'intention de beaucoup de peine

près de

tout le temps

. To present cognates relating to Part II of the module

Nouns

l'alcool l'hôtel
la colonie l'intention

les problèmes le seminaire

la for8t

le privilège . la terreur

3. (continued)

 Verbs
 Adjectives

 aider
 dangereuse

 s'amuser
 découragé

 attaquer
 désastreux

fonder

Adverbs courageusement

4. To show Part 2 of filmstrip (frames 32-46) with accompanying audio-tape.

- 5. To evaluate student comprehension of the material covered in Part 2.
- 6. To discuss the use of the "passe compose" and the "imparfait", giving examples from the audio-tape.

Teacher Activities

As a "warm-up-review" type exercise ask the following 5 questions orally. Ask students to respond orally with either "C'est vrai," or "C'est faux."

- 1. La province du Québec est très petite. (faux)
- 2. En hiver au Québec il fait très froid. (vrai)
- On peut regarder les Canadiens au Stade Olympique. (faux).
- 4. Il n'y a pas de grands magasins au Quebec. (faux)
- 5. Les Indiens étaient les amis de Jacques Cartier. (vrai)

- Pre-teach each vocabulary item individually using the techniques found in Day 1.
- 3.' Present cognates using the technique found in Day 1.
- 4. Show Part 2 of filmstrip (frames 32-46) with accompanying audio-tape.
- Ask oral questions to evaluate student comprehension of Part 2.
- 6. Discuss use of the "passe compose" and the "imparfait" using examples from the tape.
 - ie. Je suis venu ici en 1642.

Des marchands donnaient'de l'alcool

7. Evaluate aural discrimination of the "passé composé" and the "imparfait".

Student Activities

- 1. Answer orally "Vrai ou Faux" questions on Part 1.
- Make a list of all new vocabulary with their appropriate meanings.
 - View Part 2 of filmstrip and listen to accompanying audio-tape.
 - . Do evaluation quiz:

Students are asked to write just the answer to the following oral questions:

- 1. Qui était la première infirmière de la Nouvelle France?
 - 2. Comment s'appelle le premier hôpital au Québec?
- Quand est ce que l'Evêque Laval est arrivé en Nouvelle France?
- 4. Qu'est-ce que l'Evêque Laval a fondé?
- 5. Quel age avait Madeleine de Verchères quand les Iroquois ont attaqué leur fort?

In this exercise the student will hear five sentences, spoken in French at normal speed. He will be asked to decide whether the sentence contains the "passé composé", the

"imparfait" or neither of these tenses. ""

Sample Student Sheet

Passé	Compos	6	Imparfa	it	Ne:	ither
Ex.	, in the					X
2.	, H. P.	1			7	
3.		t e situ F			, al ₁₀)	
5.	4			11		N.

The student hears:

- Ex. Il y a beaucoup de gratte-ciels à Montréal.
- 1. Jacques Cartier est né en France.
- 2. Maman et Papa étaient en ville.
- 3. La wie ici est très dangereuse.
- 4. Nous avons visité deux grands villages Indiens
- 5. J'avais peur des Iroquois.

Day 3

Objectives

- To review new vocabulary and basic information learned in Days 1 and 2.
- To practice further the use of the "passé composé" and the "imparfait" by comparing it with the "futur proche" and the "présent".
- To teach the students how different dates are said in French and to practice orally their usage.
- 4. To evaluate the students' knowledge of information presented in the filmstrip audio-tape and his knowledge of vocabulary studied.
- 5. To evaluate the students' ability to recognize accorately
 the "passe compose", the "imparfait", the "futur "

 proche", and the "present" when presented orally.
 - To evaluate the students' ability to recognize accurately.
 various dates presented orally in French.

Teacher Activities:

- Review vocabulary from Days 1 and 2 using pictures and/or word flash cards.
- .2. Review some basic facts from filmstrip and audio-tape.
 - Qui était le premier Français d'arriver en Nouvelle France?
 - 2. Nommez deux universités à Montréal.
 - 3. Où est le Stade Olympique?

2. (continued)

- 4. Pourquoi est-ce que Samuel de Champlain est important?
- 5. Qui était le premier évêque de la Nouvelle France?
- 6. Comment s'appelait la première infirmière de la Nouvelle France?
- 7. Qui était Adam Dollard?
- 8. L'Hôtel Dieu. Qu'est-ce que c'est?
- Review the formation and the use of the "passe compose" and the "imparfais", comparing them with the "futur proche" and the "present". Take sample sentences from the script and show how they can be changed from one tense to another particularly noting the sound change.

Example:

J'ai fondé une école. (Passé composé) Je fondais une école. (Imparfait)

Je vais fonder une école. (Futur proche)

Je fonde une école. (Présent)

Example:

Des marchands donnaient de l'alcool aux Indiens.
(Imparfait)

Des marchands ont donné de l'alcool aux Indiens hier, (Passé composé)

Des marchands vont donner de l'alcool aux Indiens demain. (Futur proche)

Des marchands donnent de l'alcool aux Indiens. (Présent) Do further oral-aural practice by doing simple translations.

Example: I visited. I will visit. etc.

We are hungry. We were hungry. etc.

- . Evaluate aural recognition of the four tenses:

 (passé composé, imparfait, futur proche, and présent)
- s. Using Date Flash Cards explain how various dates are said in French. ie. 1608 seize cent. huit. Practice various dates; those of importance to the student (ie. date of birth) as well as those of historical importance.
- Evaluate students' listening ability with respect to date said in French.
- Evaluate students' recall of facts and vocabulary as directly related to the filmstrip and audio-tape.

Student Activities

- Answer orally questions based on vocabulary studied in Days 1 and 2.
- Answer orally questions directly related to information presented in the filmstrip and audio-tage.
- Practice orally the use of the "passé composé", the "imparfait", the "futur proche" and the "présent".
- 4. Do an evaluation quiz on the above tenses.
- 5. Practice orally how dates are said in French.
- 6. Do an evaluation quiz on dates.
- Do an evaluation quiz on vocabulary and factual information: from filmstrip and audio-tape.

Sentences for recognition of tenses;

- Example: Qui va manger à six heures ce soir?
- 1. Le bateau est arrivé hier.
- Papa était à Quebec en 1975.
 Je suis arrivé en juin.
- 4. J'ai peur.
- 5. Il fait très froid en hiver.
- 6. Nous allons visiter deux grands villages Indiens.
- 7. Il est né en France.
 - 8. Nous sommes venus ici l'année passé.
- 9. Ils vont vendre l'alcool aux Indiens.
- 10. Je voyageais beaucoup à ce temps-là.

A You will hear 10 sentences in French. Each sentence contains either the "passe compose" tense, the "imparfait" tense, the "present"; or the "futur proche". Place an X in the appropriate column to indicate the tense you heard.

Passe	Composé	Imparfait	Présent,	Futur Proche

Ex				- 5	_	21	198	2	- 1	٠,		Х		
1.			2 K			ė.					: 3		8,	
2.	h	4		7 1	٠.			3	100				× 2.	NU XI
3.			1			. , .					,	_		11
4.			2 8	75	7.		V 8	1	-7		70		٠,	, å
5.			i.	207		- 17	. :		÷			,	i	1
6.			1 .					14	-	:			(4)	
7.	100			. 7			· 5		1			8		(99)
8.	9	-	150			· , · .	1.5		,	٠,				
9.			. !				•			10			-	
0.			22	1	0	100	٠,		9	×		. 8	10.1	9

The student hears a sentence which contains a date. On his paper he is given three dates. He must correctly underline the date which he heard.

Student hears:

Example: 'Il est venu en Nouvelle France 'en 1534.

- 1. Je suis arrivé en juin, 1659.
- 2. Nous sommes venus de la France en 1608.
- 3. On a construit un hSpital en 1642.
- 4. En 1974 toute la famille a visité Montréal.
- .5. Mon grand-père est ne en 1889.
- 6. Elle est arrivée en 1641.
- 7. En 1979 les Canadiens ont gagné la coupe Stanley.
 - 8. En 1968 les Expos ont entré dans la ligue Nationale de baseball.
- 9. En 1976 le Parti Quebeçois a gagné l'élection au Ouébec.
- 10. La deuxième guerre mondiale a commencé en 1939.

Student Sheet

Underline the date which you hear.

Exa	mple:	(a)1634	(b)1534	<u>.</u>	(c)1543
1.	(a)155	9	(b) 1659		(c)1669
2.	(a)160	8	(b) 1708		(c)1618
3.	(a)174	2 .	(b) 1752	20	(c)1642
4.	(a)197	4	(b) 1964		(c)1954
5.	(a)179	9	(b) 1879		(c)1889
6.	(a)164	1	(b) 1542:		(c)1740
7.	(a)195	9	(b) 1979 :		(c)1969
8.	(a)196	8	(b) 1768		(c)1988
9.	(4)197	4	(b) 1975	10	(c) 1976
10.	(a)193	9	(b) 1929 ·		(c)1949".

Student Sheet

	smpracez re:				1	
Le		est	la plus g	rande prov	ince du	Canada,
	kilom	ètres car	rés. Le	Québec d'a	ujourd'h	ui
est tre	s moderne.	On y tr	ouve les	grands 4		omne -
La Baie	et Sears.	"Aussi,	il y a des	s univ e rsi	tés. A	• .
Montréa	al, par exem	nple on p	eut assis	ter à 1'Un	iversité	de
Montréa	al qui est			ou l'Unive	rsité.	
McGill	qui est			Si vous	imez ies	. ,
sports	profession	nels il y	en a beau	ucoup au	uébec.	On .
peut re	garder les	Alouette	s, les No	rdiques et	les Can	adiens,
et même	les très	populaire	s Expos ái	u .	81	
the second	oici un peu					· .
etait 1	Le premier e	explorate	ur françai	is d'arriv	er ici.	Ii'.
est ver	nu en	. I1 t	rouvait le	es hivers	au Québe	c très
	L'!					4
				aussi, il		
	au Québec	4				
	2	res diri	iciles. Ma	iis ii ava	it une a	utre
	ne - les		``` '	X 91.591	f	d n
	is malgré :					
petite	colonie con	itinuait	is'agrand	lir. En l	641,	
La prem	nière infirm	nieré est	arrivée.	En	le ·	premier
hôpita1	l était comm	nencé qui	s'appelai	it .	1.8	``
En	juin, 1659	a Nouv	elle Franc	ce a vu so	n premie	r
	, F	rançois L	aval. Il	a commend	é une _	
pour le	s garcons	•	100			• .
	petite vi					
	vous visi			ırd'hui vo	us pouve	z voir
	ultats du					

Liste:

anglophone
Jeanne Mance
François Laval
nagasins
francophone
1534
Samuel de Champlain
Hötel Dieu
1,550,000
Evêque

Iroquois

ecole

Jacques Cartier

Québec Stade Olympique

1642 pr&tres 3,550,000

Day 4

Objectives

- 1. To review and further practice dates in French.
- To enable students to associate particular dates with events in early Quebec history.
- To evaluate the students' ability to write accurately (in numeral form) dates which are presented to him orally.
- To evaluate the students' ability to match up accurately particular dates with particular events in early Quebec history.
- To review, reinforce, and further practice the use of certain expressions and special terms presented earlier:
 à cause de
 inglophone
 - amusez-vous bien
 au temps jadis
 avoir l'intention de
 beaucoup de peine
 francophone
 - près de tout à fait tout le temps

 To evaluate the students' ability to use the above expressions correctly.

Teacher Activities

- Give orally several dates in French. Ask students .
 to identify orally each date as it is said.
- Write various dates on the chaulkboard and ask individual students to say the dates in French.
- Using the Date Flash Cards, ask students to give orally in French accurate historical facts about early Quebec which are associated with those particular dates.
 - . Evaluate students' ability to understand dates presented orally in French.
- Evaluate students' ability to match up correctly
 particular events in early Quebec history with their
 particular dates.
- 6. Review the vocabulary expressions and special terms presented in Bays 1 and 2. Present each expression or special term in context. Then ask the students to make up and present orally sentences of their own which correctly use these expressions or p special terms.
- Evaluate the students' ability to use these
 vocabulary expressions and special terms accurately.

 Play the audio-tape for the students to listen a second time.

Student Activities

- 1. To recognize dates presented orally in French.
- To say dates in French which have been presented in a numeral form (ie. 1534).
- To give orally in French historical facts about .
 early Quebec which are associated with particular dates.
- 4. To do an evaluation quiz on how dates are said in French.
- To do an evaluation quiz on historical facts and dates in early Quebec history.
- To make up and give orally sentences correctly using the expressions and special forms presented earlier.
 - To do an evaluation quiz on these expressions and special terms.
 - 8. To listen to the audio-tape.

Evaluation

- The students are asked to write (in numerals) the date which he hears.
 - 1. Nous sommes arrivés en 1659.
 - 2. L'hSpital est bâti en 1642.
 - 3. Les Canadiens ont gagné la coupe Stanley en 1979.
 - 4. Ma grand-mère est née en 1891.
 - 5. Il est venu en Nouvelle France en 1534."

Evaluation (continued)

2.	Students are asked to match the date with the event. 1. Le premier évêque arrive à Québec.
	2. Le premier explorateur français arrive en
.*	Amérique du Nord.
	3. Champlain a fondé la ville de Québec.
	4. La première infirmière arrive en Nouvelle France.
	5. Les Anglais ont capturé la ville de Québec.
	- Dates
	1534

S	tudent Sheet
mp	lacez les tirets par les expressions corrects:
	S'il fait beau demain,
	d'aller au Stade Olympique pour voir les Expos
	Est-ce que le stade est f ici?
	Jacques aime beaucoup le hockey et il joue
	au hockey
	Mon frère est très sportif; il joue au
	baseball, au hockey, au tennis et au golf.
	Mais moi, je suis
	different; je préfère lire, regarder la télé,
	où écouter mes disques.
,	son Carnaval, la ville
-	de Québec est bien connue partout au Canada et
	aux Etats-Unis.
	Les enfants de Monsieur Trembley sont mechants
	et mal élevés. Ils lui donnent
	Vous allez au Québec pour six semaines? Que
	vous avez de la chance. Bon voyage et
	"Grand-mère, dis-moi ce que tu faisals quand
	tu étais jeune. J'aime écouter des histoires
	ta trains journe. S draw seconter des histories

- A Grand Falls tout le monde parle anglais, alors c'est une ville
- 10. L'Université Laval est une université _..

Liste:

tout le temps

beaucoup de peine

anglophone

au temps jadis

amusez-vous bien

francophone

tout à fait à cause de

nous avons l'intention

Suggested Follow-Up Activities

Activity 1

The ties would be divided into groups of three or four and each group would do a little research on one of the characters in the module or on another topic relating to early Quebec, ie. "Les coureurs de bois", "Les Jésuits" or "L'Ordre-du-bon-temps". These reports would be fairly short and would be presented orally to the class by one member of each group. After the oral presentations the reports would be duplicated and given to the students as a reading selection. However, the teacher should get together with each group and correct any errors before the written report is passed out as a sample reading selection. An activity such as this would benefit the student in several ways:

- It would improve his writing ability.
- 2. It would introduce him to new vocabulary and expressions.
- 3. It would promote speaking and oral reading.
- 4. It would assist in aural and written comprehension.

Acitivity 2

The class would be divided into groups of two or three. Each group would make up a conversation between one of the characters in the module and a Quebec high school student of today. What comments and questions might our characters have as they visit "le Québec d'aujourd'hui"? Each conversation could be acted out for the class.

Activity 3 Trouvez les mots cachés

AFIJRN 02'S TAEVE QUEFOM
PIFOER SJHBODNS AOBAIR
PREYJZ MAGASĮNOBYAMNI
DIEUBIC LRNSFDAMSCRKT
NNOCKRIBLJSITXABRCTO
OFOEGRATTE-CIELYTSOP
EICREFMIORXERDANNEES
NRSDLCINMONIRTDSICEC
IMIREFCOAPOSITEPEOPIHIVEROALLERTAPRASUIS
EE,VSOTLICDTIMETROTRV
RROSETEROVTECHANTEOO
MEDECINIOSJKOATERRGU
OTETLHOILPENKBACCO

Activity 3 Trouvez les mots cachés

AFIJRNOZSTAEVEQUEFOM
PIFOERSJHBODNSAOBAIR
PRE YJZWAGASINOBYAM NI
DIEUBICLRNSFDAMSCRKI
NNOCKRIBLJBITXABRCTO
OFOEGRATTE-CIEUYTSOF
EICREFMIORXEDANNEES
INIRBLCINMONITATDSICEC
IMIRBFCOAPOSITEPEOPI
HIVEROALLERTAPRASUIS
EEVSOTLICDTIMETROTRV
RROSETEROVTECHANTEO

Activity 4

9. Quand la température est 0°C

10: Un synonyme pour "lieu

A SANSANIA TON		E							
100			- 3	4		5	٠. ا		
·			7 -		635				
,		- :	1		e d	1 1		At Tarit	
.6	7	T	1	1.1	1.	1			
		_li		+1	1				
18		4,00		\vdash	4	-	1000		
طلا".	-			\vdash			1.	,	onl.
4.0	42.	8 2	و ا	1	1	ı'		100	1.0
	H '	7,50	· · ·	++		1	2.		
	-		٠,	10	Ton.		ı i	1	
1.				[3]			1:		5
Horizo	ontaleme	ent	N	1.5	4-	Ve	rtical	ement	. 4
1. Qu'est-	e que i	ton père	fait	,	. 2			200	t le prem
Il est		0		8 6	1				e France
3. La nour	riture e	t les l	ogissons	qu'o	n. 4	. Elle			
, prendre					7.			Le veut	
6. La Tour	C.N. es	st un	. 4		. 5	. Ši pr	manque	le Vit	amine C .
8. Louis XI	V était	t le	'de 1	Fran			ut déve		

7. J'ai beaucoup d'amis ici à

l'école. Les étudiants son

Activity 4

	·						-							
			m,	2	d	c	c	i	n'	ľ				
. 0.				v	E 9		IA .	_			,			
		, 1		e	-	v	ï	Ÿ	r	e	Š			
2.7	1			9			n			. 3	·C	5.		
<u> </u>	,	_	_	u		-	f	_		,	0			
gr	a	+	+	e	-	C.	i.	e	1		r			
	m			X	8		r				Ь		x	
ro	i	Ι.	Z	21			m				u			
W 9	: 0]			, T	. 1	i		7		+.			
	q				ge.	وُ	e	1	е				3	
in a	-1		8.	200	es e		r					100		
/	S			ų.			10 e	n	d	or	0	i	+	

Hor	izonta	alement

1.	Qu'est-ce	que	ton	père	fai		

- 3. La nourriture et les boissons qu'on prendre pour faire du camping.
- 6. La Tour C.N. est un
- 8. Louis XIV était le ... de la France.
- 9. Quand la température est 0°C
- 10: Un synonyme pour "lieu" ou

Verticalement

- François Laval était le premier de la Nouvelle France.
- 4. Elle etudie la biologie parce qu'elle veut être ___.
- 5. Si on manque le Vitamine C on peut déveloper
- 7. J'ai beaucoup d'amis ici à l'école. Les étudiants sont

SCRIPT AND FILMSTRIP KEY

0 focus

1 title

"Quebec Au Temps Jadis"

......

2 Port Montreal

3. Street - Quebec City

4 McGill University

5 Concordia University

6 Olympic Village

7 Man and His World

8 Man and His World (night)

9 Map of Quebec

Voici le Quebez, la plus grande

province du Canada. C'est vraiment une partie de la

France en Amérique du Nord.

10 Montreal - from

Au Québec d'aujourd'hui, on trouve de très hauts gratte-

Mt. Royal trouve de très hauts gr ciels. comme celui-ci.

et les autres gratte-ciels.

11 La Place Ville Marie

Par exemple, La Place.

Ville Marie à gauche.

12 Picture of Department

On trouve de grands magasins

13 Names of Department

comme Sears, La Baie et Eaton.

14 McGill University

Aussi il y a des universités

modernes.

15 Université de Montréal

16 McGill University

17 Players in action

. 18 The Expos

19 Olympic Stadium

20 Football players

21 Statue of Champlain

22 Jacques Cartier

23. Cartier raising cross

Par exemple, l'Université de Montréal qui est francophone. et l'Université McGill qui est anglophone.

N'oublions pas les sports , professionnels: le hockey, le baseball, (Yoici le Stade Olympique

où on peut regarder les Expos en action.)

et le football.

Mais, vous savez, le Québec
n'était pas toujours comme
ceci. C'était très, très
différent.

Prenons un petit voyage au passé. Voyons le Québec au temps jadis! Je n'appelle Jacques Cartier.

Je suis navigateur et explorateur pour le roi de la France, François première. Je suis Yenu ici pour la première fois en 1534 et maintenant c'est won troisième

et maintenant c'est don troisième voyage en ce pays étrange. . 24 Cartier's arrival

C'est tout à fait différent de la France. En France il fait chaud presque tout le temps mais ici, en hiver la température est três rude et il est impossible de trouver des fruits frais. A cause de ca pendant 1thiver passé, vingt-cinq de mes hommes sont morts du scorbut. Si les Indiens ne nous avaient pas aide tout le monde serait mort. Ouel pays 'etrange, en été. beau et chaude mais en hiver, froid et peu amical. Nous avons visité deux grands villages Indiens: Stadacone et Hochelaga. Les Indiens appellent ce

pays KANATA. Quel beau nom

Je m'appelle Samuel de Champlain. Je suis venu ici de la France en 1608. Quel voyage! On a passé trois mois sur la mer.

Indians and Frenchmen

26 Hochelaga

7 Samuel de Champlain

28 1'Habitatio

Un peu de temps après notre arrivé, nous avons commencé la construction de ce petit village. Je l'ai nommé l'Habitation. Ce n'est pas comme chez nous mais c'est habitable. C'est un joli endroit en été mais en hiver tout sèle.

hiver tout gele.

Il y a des problèmes avec

les Iroquois aussi. Ils nous
harcelent et nous donnent

beaucoup de peine.

Ce n'est pas une vie sans
soucis mais ça offire beaucoup
d'aventure.

Quand nous sommes un peu découragé et nous voulons nous amuser, nous venons ici. Vénez. Ecoutez la musique. Chantez avec nous. Amusezvous bien.

Je suis Jeanne Mance. Je suis née en France mais je suis venue en Nouvelle France parce que je croyais que c'était la volonté de Dieu.

29 A battle scene

30 Men in canoe

31 L'Ordre-du-bon-temps

32 Jeanne Mance

Vous voyez qu'il n'y avait aucun médecin ni infirmière ici. Quatre autres femmes et moi, nous sommes arrivés ici en 1641 pour aider les malades, les Français et les Indiens. L'année suivante en 1642, on a bâtis un hôpital qui s'appelle "Hôtel Dieu".

33 Hôtel Dieu

Vous savez, on m'appeile la première infirmière de la .
Nouvelle France. el privilège!
Je m'appelle François Laval.

. 34 François de L'aval

quand j'mi eu trente-six ans, je suis venu ici pour être le premier évêque de la Nouvelle France.

Je suis né en France mais

35 BisKop Laval on the quai36 The Seminary at Quebec

Je suis arrivé en juin, 1659. Il n'y avait pas d'écoles alors j'ai fondé une école pour les garçons et un séminaire pour les prêtres. 37 Bottle of alcohol

Quand je suis arrivé il y avait des problèmes terribles avec l'alcool dans la colonie. Des marchands donnaient de l'alcoel sux Indiens en échange de leurs fourrures. Et comme vous pouvez inaginer, les résultats étaient désastreux.

Mon nom est Adam Dollard.

Je suis commandant d'une
garnison ici à Montréal.

On a beaucoup d'ennuis
avec les Iroquois. Ils ont
déjà détruit plusieurs petits
villages près d'ici et tout
le monde vit en terreur.

On dit que Montréal est le
prochain.

Seize autres soldats et moi,
nous avons l'intention d'aller
attaquer les Iroquois avant
qu'ils puissent nous attaquer/
Nous partons demain.

38 Adam Dollard

39 Canoe

40 Battle scene

- 41 Battle scene
- 42 Madeleine de Verchères Je m'appelle Madeleine de ...
 Verchères. J'ai quatorze ans.
- 43 Indian

Vercheres. J'ai quatorre ans.
La vie ici en Nouvelle France
est très dangereuse. Il y a
toujours des Indiens dans
la forêt. On n'est jamais
en sécurité.

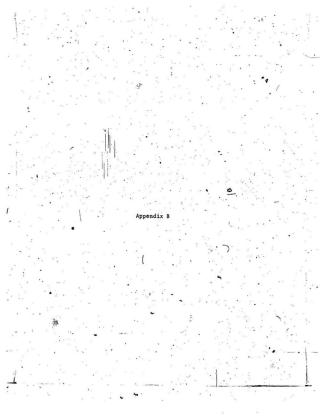
44. Houses burning

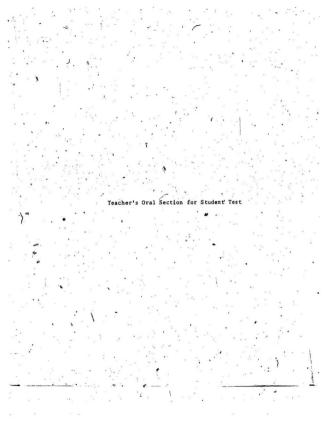
Les Iroquois ont brûlé deux forts pas loin d'ici il y a deux mois.

Indians attacking a fort PA semaine passée, une bande d'Iroqubis a attaqué notre fort. Maman et papa n'étaient pas ici. Maman est allée à Montréal pour acheter des vivres et Papa était à Québec avec les autres soldats. L'avais peur mais nous nous sommes battus, courageusement pendant huit jours.

46 Soldiers

Finalement les soldats sont arrivés pour nous aider. Nous étions saufs. Merci à Dieu.



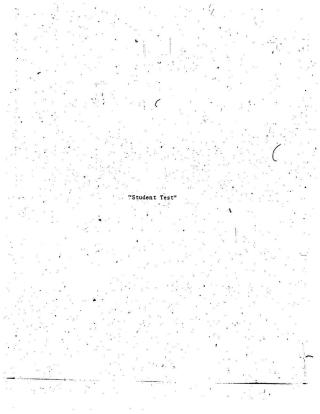


Part 11 Sentences for discrimination of tenses:

- 1. Example: Je suis Canadien.
 - '1, Je vais regarder les Expos au stade Olympique.
 - 2. Mon grand-père voyageait beaucoup.
 - 3. Nous sommes arrivés en juin.
 - 4. J'ai quinze ans.
 - 5. Est-ce que vous avez visité Ottawa?
 - 6. Il était très malade.
 - 7. Elle va venir demain.
 - 8. Tu parles trop vite.
 - 9. En quelle année est-ce que les Canadiens ont
 - 10. Les habitants travaillaient beaucoup.

2. Sentences for dates.

- Example: La deuxième guerre mondiale a commencé en 1939.
 - 1. Mon père et ma mère se sont maries en 1947.
 - 2. Les Anglais ont capture la ville de Québec en 1629.
 - Il est arrivé en Nouvelle France en 1659.
 - 4. En 1759 les Anglais ont pris possession de Québec.
 - 5. Mon grand-père est venu à Terre-Neuve en 1884.



)

Par	<u>rt 1</u>	
1.	Match the person in column X with the activity or a	ccomplishment
	for which he/she is known in column Y:	
		2.4
	X	
	1. Jeanne Mance	4 - 1 - 2 - 3 - 1
	2. Madeleine de Verchères	1
41	3. Jacques Cartier	A
	4. Samuel de Champlain	1
	5. Adam Dollard	
	6. François Laval	1
		Acceptance of the contract of
		as "
		e la terre
	A. Le premier évêque de la Nouvelle France.	
	B. La première infirmière de la Nouvelle France.	
	C. Le premier explorateur français d'arriver en Am	érique de Nord.
	D. La personne qui a fondé la ville de Québec.	
, i	E. · La personne qui a donné sa vie pour protéger la	ville de
	Montreal des Iroquois.	
	F. Quand catte personne n'avait que 14 ans quand e	lle a combattu
	courageusement les Iroquois.	1.
1		
2.	State the date of the following important events:	
	1. Le premier explorateur français arrive en Amér	ique du Nord.
_	2. On a fondé la ville de Québec.	
1	3. La première infirmière arrive en Nouvelle Franc	
	4. Le premier évêque arrive à Québec.	
	5. Les Anglais ont pris possession de Québec.	V 8

Part 1

 You will hear 10 sentences in French. Each sentence contains either the "passe compose" tense, the "imparfait" tense, the "présent", or the "futur proche". Place an X in the appropriate column to indicate the tense you heard.

ass	í Co	mpo:	se_	_	_	_ 1	[mpa	rfa	it		P	res	ant	_	95	Futu	r Pr	oche
							59	. 9	2 0			x		3	1		, ie	
			20									,				ı		
-	ÿ.	9 1	×		¥		•				,	,e	14.		100		_	
•	19		2		c a			١,			ě.			×	2			
	SVI.		10		_	>		İ		×					, '	-		
									٨.				_	1		٦,		•
	ď.		ī.		ъ,	,i					1		1 2			1	12.	
	÷	3			1		(*)					13		.•		0.7	7	ĺž.
_	, ,		e.		2				1		,	40			*			
-	2	9					8 2											
									• .					÷	97	100	9	
_		i.	_				V.	_		_	_	_	1	_			6	

2. You will hear 5 Fre	nch sentences.	Each sentence conta	ins a date.
Write the date which	h you hear.		
1,	W		
. 2		2 4 9	F 2 2
3		8.0	4 ft c
4			
4	-	×	1.0
5		, (
	× 2.		
Match the following	vocabulary it	ems:	
1, 'evêque		A. friendly	. 1
		an account does .	
-2, vivres	- 7	B. purse	2 - 1
3. gèle		C. bishop	
4. amical		D, place	
5, endroit	~ _,		
5. endroit		E. scurvy	27
. 191		F. king	
•	14.	G, supplies	
		H. jelly	
		I. freeze	
of pe		1	
Give the English tr	anslation for	the underlined words:	
1. Ma soeur étudie	la biologie e	t la chemie parce qu'	elle
veut être infir	miere.		
2. Le scorbut n'es	t pas une mala	die serieuse au Canad	A
aujourd'hui		DE:	
3. La Tour C.N. es	t un gratte-ci	el	
4. Quand Jeanne Mar	nce est arrivé	e en Nouvelle France	11
		* *	n ' , i
n'y avait aucun			
5. Qui était le ro	i de la France	pendant la Revolutio	n
Française?	•		

í

				* .	
5. 01	we the English equ	ivalent for the	underlined ex	pressions.	
1.	A cause d' alcoo	1 il y avait bea	nucoup de prob	lèmes dans	
or per .	la teume colonie				100
,	Vous allez en Fr	ance nour Noel?	Ovelle chanc		0.7
	•		doctio cumo	. ,	
5	Amusez-vous bien			-	•
3.	J'aime entendre	les histoires d	Québec au te	mps jadis.	14
	1		-		
4.	La vie dans la p	etite colonie de	Quebec était	tout à fait	
2	different que la	and the same of th	1		4
6 (2)					100
5.	Est-ce que Jacqu	es ecoute beauc	oup la musique	7	1 1
	Tout le temps				
			8 4 4		1 .
199					9.8
					y .
0.		5 e,	,		. 7
				10 10 10	
			92.0		1 100
- 3			9.4	3.3 %	
5.0		170		5 A 200	
				**	9
			* 2 *		
			4		
			a ja f	Arra, ar	
	1 1 6 1		, P 34		
· .		1. 1.9	11 .		
1 4	and a stan		E 8 .		•
9 9,7				q ² is	
į.	g * ' .: '.		20	in a st	
	in att.				
				and the s	
4 60		20			



	Part 1				
	1 Wa	itch the person in column X with the	interest to an	1 tob	
				accomp 115m	MIL.
	fo	r which he/she is known in column Y	· .	, ,	
					1.
			1		
		·			
10	1.	Jeanne Mance			
	. 2.	. Madeleine de Verchères			
J .	3.	Jacques Cartier			
	. 4.	Samuel de Champlain			* . * * .
	5.	Adam Dollard	·		
	6.	François Laval	4.1		
	1.0			1	
	y **				*
		Υ . Υ		5	· ·
	. A.	le premier évêque de la Nouvelle	France .		
	В.	La première infirmière de la Nouve	alle France.		
	- 3				:/
`	С.	le premier explorateur français d		merique du	Nord
	D.	la personne qui a fondé la ville	de Québec.		-
	E.	la personne qui a donné sa vie por	ur protèger 1	a ville de	
		Montréal des Iroquois.			
	. F.	Quand cette personne n'avait que	14 ans quand	alle a com	attu
		courageusement les Iroquois.			
		7.1			.*
		, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,			
	2. SE	ats the date of the following impor-		7	
1	. 1.	le premier explorateur français a	rrive en Amér	ique du No	ord.
1	2.	On a fondé la ville de Québec.			
		1			
	2				
	3.				
	3. 4.			-	

			films trip.		,
: 1		 		- 	-
			لند		
				6	
		1		•	
J.					
				- `	
***	·	. —			
			. 2		
: -					
				2 00	
ention son	,	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys , sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys , sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early
ention son	me of the j	joys, sorrow	s, and fear	s of those	early

Part 1

 You will hear 10 sentences in French: Each sentence contains either the "passé composé" tense, the "imparfair" tense, the "présent", or the "futur proche". Place an X in the appropriate column to indicate the tense you heard.

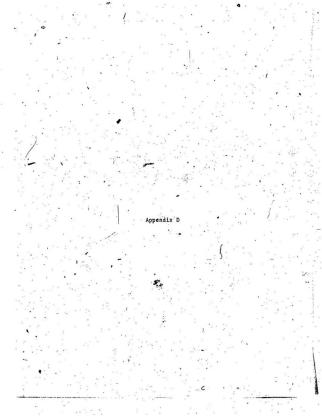
Pas	sé (Compos	é :	· I	marfait		P	resent		Futur	Proche
	:			10	2	٠		x	11	* * *	
°1.			1	100	ř.,						
2.		S.		ji.	* : :					3	
3.		- 1		2		57.	٠,		-		, Y
4.		1		-		9			7		
5.								5		181	
6.		7		ei.				14	-		19
7.						- 63			. ,	J .	
8.		-							7	ď.	
9.					300 (8)	181				-	
10.			***				3 10				9 00
	7			-							

	you hear.	2 × ×	. 8	
1		•		
2.		•		
1.0				
3				
4	- a			
•5	-	10 2 m		
A				
	* g = 50.50			
Match the following	vocabulary :	items:		
	0.00			
1. evêque		A. frien	ату	
2. vivres		B. nurse		
3. gèle	_	C. bisho		?
	- 1			
4. amical		D. place		
5. endroit	. 1	E. scurv	y '	
e 9	-	(F. king		
w * 1 x *	1	0		
		G. suppl	ies	000
400		H. jelly		8
4 fil 4 a		I. freez	10,0	
	The same	1. 11000		
. Give the English tra	nslation for	the underlin	ed words.	
1. Ma soeur étudie	la biologia	et la chemie	nerce qu'ella	
			, 10 0110	
veut être infirm	dere.			
2. Le scorbut n'est	pas une ma	Ladie serieuse	au Canada	
aujourd'hui.	1.5			
				
3. La Tour C.N. est	un gratte-	iel,		_
4.' Quand Jeanne Man	ce est arriv	rée en Nouvell	e France 11	
		TE TE MOUVELL		
n'y avait aucun				

- 5. Give the English equivalent for the underlined expressions.
 - A cause d' alcool il y avait beaucoup de problèmes dans
 la jeune colonie.

2. Vous allez en France pour Noel? Qualle chance!
Amusez-vous bien.

- 3. J'aime entendre les histoires du Québec au temps jadis.
- La vie dans la petite colonie de Québec était tout à fait different que la vie en France.
- Est-ce que Jacques écoute beaucoup la musique?
 Tout le temps!



"Le Quebec au Temps Jadis" Student Attitudes Evaluation You are asked to circle the response which most closely reflects your feeling about the statement.

Strongly Disagree - S D

• Disagree - D

Agree - A

me at all

Strongly Agree - S A

. The material covered in the module, "Le Québec au Temps Jadis", did not interest

SD D A SA

 After having seen and worked with "Le Quebec au Temps Jadis" I am more aware of the problems of the early French-Canadian settlers.

SD D A SA

 I do not feel the study of early Quebec culture and lifestyle is a worthwhile activity.

SD D A SA

4. This module has caused me to want to study more French.

SD D A SA

The characters in the module now seem more like real people, not just names in a history book.

SD D A SA

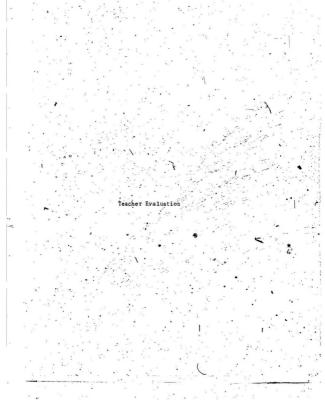
 I am no more aware now of the role played by early French-speaking people in the early years of settlement of Canada than I was before.

SD D A SA

.1	, • · · · · · · · · · · · · · · · · · ·				
7.	This module has given me a more negative	*	13		
	attitude toward French-speaking people				
	in general.	SD	D	A s	SA
8.	I would like to see more modules like "Le	9		÷	
	Québec au Temps Jadis" used in our French			e i	- 11
	program.	SD	D	A	SA
9.	The more I meet people who speak French				o"
	and hear them using their language, the		4		
	more I want to be able to speak French.	SD	Ď	- A	SA
10.	I have no interest in learning more about			10.	
	the characters whom I have met in this	Э.	in.		9 41
	module.	SD	D	A	SA
1ľ.	I can see no similarities at all between				100
	the early settlers of Quebec and the		× ,		2
	early Newfoundland settlers.	SD	, D	A	SA
12.	I am now more interested in spending.				
	some time in Quebec than I was before.	SD	D	A	SA
13.	I have no desire to understand and				
	speak French well.	. SD	Ď	A	SA
14.	Before seeing this filmstrip I never	,		323	
100	really thought of Jacques Cartier,	. 5			
	Jeanne Mance, and the other	- 8			
. 5	characters as actually speaking				· •
	French.	SD	Þ	·A	SA
15.	I would like to have more French				
12 ×	materials, ie. books, comics,			٠.	b
8 3	newspapers, magazines, available to	N (M)			

ead.





Part 1

	In answ	ering	the	following	que	stions	please	circl	le
the	response	which	bes	t represe	nts	your f	eeling	about	9
eacl	h stateme	nt.							

	Strongly Disagree	- S D			5	
	Disagree	~ D				
ž.	Agree	- A		:		
	Strongly Agree	- S A	* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *			
1.	In general my over	all reac	ion to the		7	
	module was favoura	ble.	· '.	SD	D A	SA
2.	In comparison with	other s	pplementar	ý.		
- 5	materials I have u	sed this	module is	74. 3		
8	more useful.		* ·	· SD	D A	SA
3.	This module fits v	ery well	into the			120
	present grade 10 p	rogram.		SD .	D A	SA
4.	The students under	stood the	audio-			
	tape.		•	SD	D A	SA
5.	The students enjoy	ed the m	dule.	SD	D A	SA
Par	t 2		1			
1.	What aspects of th	e module	did you li	ke? Why	?	

	• • •		¥ 108			-
٢.	1.1		,	`	•	•
		to the	17	4,	٠.	S
¥				٠.	•	,
hat cha	nges wou	ld you s	uggest to	improv	e the	1001
	eness of					
5					•	
(4)						
y 8.	7 -				18	
						- 1
1.10						· ·
			` ` `	į.		
1						
·						
				4.		
. 5.	91.0					







